



Instruction Manual  
P1893BA  
2019-01

**LiveWire™**

**935391**  
Charger 26 V



Copyright © Apex Tool Group GmbH, 2019

Dieses Dokument darf ohne vorherige ausdrückliche Genehmigung von Apex Tool Group GmbH weder im Ganzen noch in Teilen auf keine Weise und in keiner Gestalt oder Form vervielfältigt werden oder in eine natürliche oder maschinenlesbare Sprache oder auf einen elektronischen, mechanischen, optischen oder anderen Datenträger übertragen werden.

### **Haftungsausschluss**

Apex Tool Group GmbH behält sich das Recht vor, dieses Dokument oder das Produkt auch ohne vorherige Ankündigung zu modifizieren, zu ergänzen oder zu verbessern.

### **Markenzeichen**

Cleco Production Tools ist eine eingetragene Marke von Apex Brands, Inc.

### **Apex Tool Group GmbH**

Industriestraße 1  
73463 Westhausen  
Germany

# Contents

|    |       |    |
|----|-------|----|
| EN | ..... | 3  |
| DE | ..... | 9  |
| ES | ..... | 15 |
| FR | ..... | 21 |
| IT | ..... | 27 |
| ZH | ..... | 33 |
| CS | ..... | 39 |
| PL | ..... | 45 |
| PT | ..... | 51 |
| RU | ..... | 57 |
| SK | ..... | 63 |
| NL | ..... | 69 |





## Copyright protection

Apex Tool Group GmbH reserves the right to modify, supplement or improve this document or the product without prior notice. This document may not be reproduced in whole or in part in any way, shape or form, or copied to another natural or machine-readable language or to a data carrier, whether electronic, mechanical, optical or otherwise, without the express permission of Apex Tool Group GmbH.

# 1 Safety

- ▶ Carefully read all safety information and instructions. Failure to comply with safety instructions and other instructions could result in electric shocks, burns and/or serious injuries.
- ▶ Keep this Instruction Manual in a safe place for future use!

## 1.1 Warnings and Notes

Warning notes are identified by a signal word and a pictogram:

- The signal word describes the severity and probability of the impending danger.
- The pictogram describes the type of danger.



### Danger

A symbol combined with the word **Danger** indicates a hazard with a **high level of risk** which, if not avoided, will result in death or serious injury.



### Warning

A symbol combined with the word **Warning** indicates a hazard with a **medium level of risk** which, if not avoided, could result in death or serious injury.



### Caution

A symbol combined with the word **Caution** indicates a hazard with a **low level of risk** which, if not avoided, could result in minor or moderate injuries or environmental damage.



### Note

An symbol combined with the word **Note** indicates a potentially harmful situation which, if not avoided, could result in damage to the equipment or the environment.



### General notes

Includes application tips and useful information but no hazard warnings.

## 1.2 Symbols On The Product

Make sure you are familiar with the meanings before you start using the device

|                                                                                     |                                                                      |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Read the Instruction Manual before initial operation.                |  | Operation only indoors or in closed premises                                                                                                                                                                                                |
|  | Protection rating II / Protection by double or reinforced insulation |  | Only for EU countries:<br>Do not dispose of electrical equipment with domestic waste!<br>Pursuant to EU Directive 2002/96/EC, used electrical equipment must be collected separately and returned for environmentally compatible recycling. |
|  | Always return used electrical equipment for recycling.               |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                             |

## 1.3 Basic requirements for safe working practices

### Electrical safety

- ▶ Do not operate the charger if the housing, power cable or plug are damaged.
- ▶ Do not use batteries which have been damaged or modified in any way. Batteries which have been damaged or modified may respond unpredictably, causing fire, explosion or injury.
- ▶ Do not open the charger.
- ▶ Do not modify the charger structurally.
- ▶ Operate the charger in dry, enclosed rooms only.
- ▶ Protect the charger from moisture and rain.
- ▶ Never operate the charger under unsuitable ambient conditions (i.e. where combustible gases, solvents, dust, vapors or moisture is present).
- ▶ Use the power cables supplied for use in the EU, NA (North America) and GB (Great Britain).
- ▶ Outside these regions, use a suitable power adapter.

### Workstation

- ▶ Ensure that there is enough space at the workstation.
- ▶ Keep the work area clean and dry.

## 1.4 Designated use

The charger is intended exclusively for charging the following Cleco Production Tools batteries

Order no. 935377 (26 V, Li-Ion)      Order no. 961101PT (26 V, Li-Ion HC)

## 1.5 Items supplied

Check shipment for transit damage and ensure that all items have been supplied:

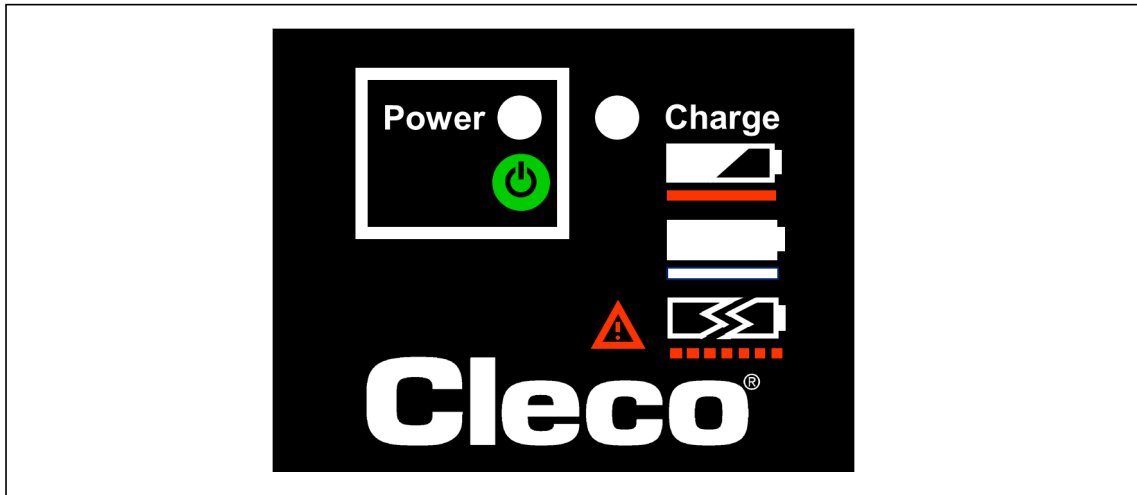
- |                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| 1 Battery charger | 1 GB power cable     |
| 1 EU power cable  | 1 Instruction Manual |
| 1 NA power cable  |                      |

# 2 Product description

## 2.1 General description

- Automatic identification of a defective battery.
- The recharging phase guarantees maximum run time of the battery.
- Charge status display
- Overcharge protection
- Wide-range input make worldwide use possible.
- Voltage monitor prevents deep discharging and battery short-circuits.

## 2.2 LED display



| LED    | Operating status         | Result                               |
|--------|--------------------------|--------------------------------------|
| Power  | Continuous green light   | Power supply connected               |
| Charge | Continuous red light     | Battery being charged                |
| Charge | Continuous red light off | Battery is charged                   |
| Charge | Flashing red light       | Defective or deep-discharged battery |

## 3 Initial operation



### Warning

Risk of explosion if other batteries are used

Use only to charge Cleco Production Tools lithium ion batteries, see 1.4 Designated use.

► Never use to charge other battery types.



- Connect the charger to the power supply: The green *Power* LED indicates that the power supply is connected.
- Plug the battery into the charger and ensure that it is securely connected.



### Note

The red *Charge* LED must not light up before the battery is plugged in.

► When changing a battery, it may be necessary to wait a few seconds until the light goes out.

Once the battery is plugged in, the red *Charge* LED lights up, indicating that charging is in process. When charging is finished, the charger automatically shuts off the charging process. The red *Charge* LED goes out.

## 4 Troubleshooting

| Fault                                                                           | Cause                                                                        | Measure                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| The green <i>Power</i> LED does not light up when the power supply is connected | No power supply voltage                                                      | ► Check and restore the power supply voltage.    |
|                                                                                 | Power cable defective                                                        | ► Replace power cable.                           |
|                                                                                 | Charger defective                                                            | ► Replace charger.                               |
| The red <i>Charge</i> LED does not light up when the battery is plugged in      | The battery that is plugged in has already been charged (red LED stays off). | ► Check battery for proper function.             |
|                                                                                 | The battery contacts are not connected correctly                             | ► Plug the battery in again.                     |
|                                                                                 | Contacts are dirty                                                           | ► Clean the contacts of the charger and battery. |
|                                                                                 | Battery may be faulty                                                        | ► Check battery and replace if necessary.        |

## 5 Servicing



### Caution

- To clean the charger, make sure the power plug is disconnected and clean with a dry cloth.
  - Do not use easily inflammable substances for cleaning.
- To ensure proper charger function, keep the contacts of the charger and batteries free of dirt.

## 6 Service



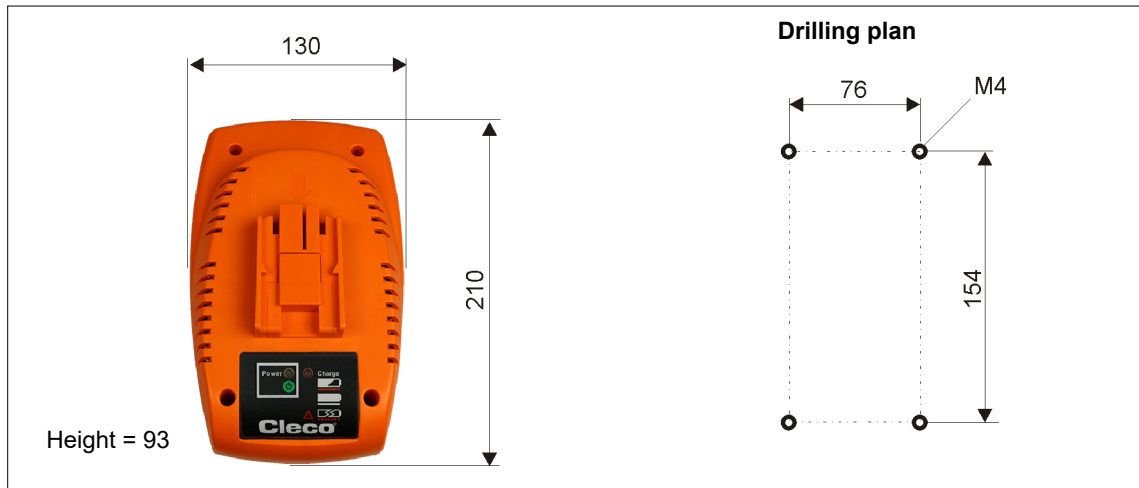
If repair is required, send the complete charger to *Sales & Service Center*. It may only be repaired by authorized technicians. Opening the charger will void the warranty.

## 7 Technical data

| Features                                      | Data                          |
|-----------------------------------------------|-------------------------------|
| Supply voltage                                | 100 ... 240 VAC               |
| Power supply frequency                        | 47 ... 64 Hz                  |
| Rated battery voltage                         | 26 VDC                        |
| End-of-charge voltage                         | 29.4 VDC $\pm 1\%$            |
| Idle voltage                                  | Max. 34 VDC                   |
| Charging current                              | Max. 2000 mA $\pm 10\%$       |
| Degree of protection DIN EN 60529 (IEC 60529) | IP30                          |
| Protection class DIN EN61140 (VDE0140-1)      | II                            |
| Weight without cable                          | 0.7 kg                        |
| Operation temperature                         | +0 to +40 °C (+32 to +104 °F) |
| Operation, relative humidity                  | 0...90%, non-condensing       |
| Storage temperature                           | -20 to +60 °C (-4 to +140 °F) |

| Features                   | Data                    |
|----------------------------|-------------------------|
| Storage, relative humidity | 0...80%, non-condensing |
| Storage duration           | 100,000 h               |
| Life expectancy            | 60,000 h                |

## 7.1 Dimensions in mm



## 8 Disposal



### Caution

Injuries and environmental damage from improper disposal.

Components and auxiliary materials of the charger pose risks to the health and the environment.

- ▶ Separate the components of the packing and segregate the different materials before disposing of them.
- ▶ Follow the locally applicable regulations.



- ▶ Return the charger and defective/used batteries to your company collection facility or to *Sales & Service Center*.
- ▶ Do not throw the batteries in household refuse, fire or liquids.



# 1 Zu dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung

- gibt wichtige Hinweise zum sicheren, sachgerechten und wirtschaftlichen Betreiben des Produkts.
- beschreibt Funktion und Bedienung.
- dient als Nachschlagewerk für technische Daten.

Die Originalsprache ist Deutsch.

## Schutzhinweise

Apex Tool Group GmbH behält sich das Recht vor, das Dokument oder das Produkt ohne vorherige Ankündigung zu ändern, zu ergänzen oder zu verbessern. Dieses Dokument darf weder ganz noch teilweise ohne ausdrückliche Genehmigung von Apex Tool Group in irgend einer Form reproduziert oder in eine andere natürliche oder maschinenlesbare Sprache oder auf Datenträger übertragen werden, sei es elektronisch, mechanisch, optisch oder auf andere Weise.

# 2 Sicherheit

- ▶ Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen.
- ▶ Diese Bedienungsanleitung für zukünftige Verwendungen sorgfältig aufbewahren!

## 2.1 Warnungen und Hinweise

Warnhinweise sind durch ein Signalwort und ein Piktogramm gekennzeichnet:

- Das Signalwort beschreibt die Schwere und die Wahrscheinlichkeit der drohenden Gefahr.
- Das Piktogramm beschreibt die Art der Gefahr



### Gefahr

Ein Symbol in Verbindung mit dem Wort **Gefahr** bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefährdung mit einem **hohen Risikograd**, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwerste Verletzungen zur Folge haben kann.



### Warnung

Ein Symbol in Verbindung mit dem Wort **Warnung** bezeichnet eine drohende Gefährdung mit einem **erhöhten Risikograd**, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwere Verletzung haben kann.



### Vorsicht

Ein Symbol in Verbindung mit dem Wort **Vorsicht** bezeichnet eine Gefährdung mit einem **niedrigen Risikograd**, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung, oder Umweltschäden zur Folge haben kann.



### Hinweis

Ein Symbol in Verbindung mit dem Wort **Hinweis** bezeichnet eine möglicherweise **schädliche Situation**, die wenn sie nicht vermieden wird, eine Beschädigung des Werkzeugs oder der Umgebung zur Folge haben kann.



Allgemeine Hinweise, enthalten Anwendungstipps und nützliche Informationen, jedoch keine Warnung vor Gefährdungen.

## 2.2

## Symbole auf dem Produkt

- Machen Sie sich vor der Benutzung mit der Bedeutung vertraut.



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen.



Betrieb nur im Haus bzw. geschlossenen Betriebsstätten



Schutzklasse II / Schutz durch doppelte oder verstärkte Isolierung



Nur für EU Länder:

- Elektrogeräte nicht in den Hausmüll werfen!

Gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EG müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Verbrauchte Elektrogeräte stets dem Recycling zuführen.

## 2.3

## Grundsätze sicherheitsgerechten Arbeitens

## Elektrische Sicherheit

- Ladegerät bei Beschädigung des Gehäuses, der Netzanschlussleitung oder des Netzsteckers nicht in Betrieb nehmen.
- Keine beschädigte oder baulich veränderte Akkus verwenden. Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten, was zu Bränden, Explosionen oder Verletzungen führen kann.
- Ladegerät nicht öffnen.
- Ladegerät nicht baulich verändern.
- Ladegerät nur in geschlossenen, trockenen Räumen betreiben.
- Ladegerät vor Feuchtigkeit und Regen schützen.
- Ladegerät auf keinen Fall unter widrigen Umgebungsbedingungen (z. B. brennbare Gase, Lösungsmittel, Staub, Dämpfe, Nässe) betreiben.
- Für den Einsatz in der EU, NA (Nord-Amerika) und GB (Großbritannien) mitgelieferte Netzkabel verwenden.
- Außerhalb dieser Regionen geeigneten Netzadapter verwenden

## Arbeitsplatz

- Am Arbeitsplatz für ausreichend Platz sorgen.
- Arbeitsbereich sauber und trocken halten.

## 2.4

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von folgenden Cleco Production Tools Akkus bestimmt:

Best.-Nr. 935377 26 V, Li-Ion

Best.-Nr. 961101PT 26 V, Li-Ion HC

## 2.5

## Lieferumfang

Lieferung auf Transportschäden und auf Übereinstimmung mit dem Lieferumfang überprüfen:

- |                |                       |
|----------------|-----------------------|
| 1 Ladegerät    | 1 Netzkabel GB        |
| 1 Netzkabel EU | 1 Bedienungsanleitung |
| 1 Netzkabel NA |                       |



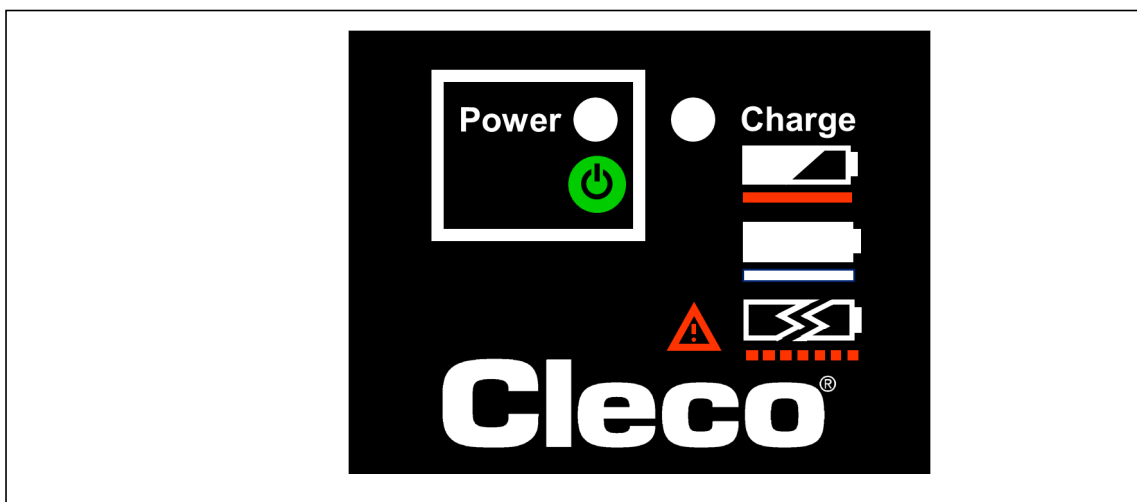
## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Allgemeine Beschreibung

- Automatische Erkennung des defekten Akkus.
- Nachladephase garantiert höchste Betriebszeit des Akkus.
- Optische Ladeanzeige
- Überladeschutz
- Durch Weitbereichseingang weltweit einsetzbar.
- Spannungsüberwachung verhindert das Tiefentladen oder Kurzschließen des Akkus.

### 3.2 LED-Anzeige

### 3.3 LED Anzeige



| LED    | Betriebszustand    | Ergebnis                          |
|--------|--------------------|-----------------------------------|
| Power  | Dauerlicht Grün    | Netzversorgung vorhanden          |
| Charge | Dauerlicht Rot     | Akku wird geladen                 |
| Charge | Dauerlicht Rot aus | Akku ist geladen                  |
| Charge | Blinklicht Rot     | Defekter oder tiefentladener Akku |

## 4 Inbetriebnahme



### Warnung

#### Explosionsgefahr durch Fremd-Akku

- Ausschließlich Cleco Production Tools Lithium-Ionen Akkus laden, siehe 2.4 Bestimmungsgemäße Verwendung, Seite 10
- Auf keinen Fall andere Akku- oder Batterietypen laden.



- Ladegerät an Stromnetz anschliessen:  
Die grüne LED *Power* signalisiert die vorhandene Netzversorgung.
- Akku am Ladegerät einstecken, bis die Verriegelung sicher einrastet.



### Hinweis

Die rote LED *Charge* darf vor dem Einstecken nicht leuchten.

- Gegebenenfalls bei einem Akku Wechsel einige Sekunden warten bis die Anzeige erlischt.

Nach dem Einstecken leuchtet die rote LED *Charge* und signalisiert den Ladevorgang.

Nach erfolgter Aufladung schaltet das Ladegerät den Ladevorgang automatisch ab. Die rote LED *Charge* erlischt.

## 5 Fehlersuche

| Fehler                                                                  | Ursache                                                          | Maßnahme                                     |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Die grüne LED <i>Power</i> leuchtet nicht bei vorhandenem Netzanschluss | Keine Netzspannung                                               | ► Netzspannung prüfen und wieder herstellen. |
|                                                                         | Netzkabel defekt                                                 | ► Netzkabel ersetzen.                        |
|                                                                         | Ladegerät defekt                                                 | ► Ladegerät ersetzen.                        |
| Die rote LED <i>Charge</i> leuchtet nicht bei eingestecktem Akku        | Der eingesteckte Akku ist bereits geladen (rote LED bleibt aus). | ► Akku auf seine Funktion überprüfen.        |
|                                                                         | Der Akku ist nicht richtig kontaktiert                           | ► Akku erneut einstecken.                    |
|                                                                         | Kontakte verschmutzt                                             | ► Kontakte von Ladegerät und Akku reinigen.  |
|                                                                         | Akku möglicherweise schadhaft                                    | ► Akku prüfen, gegebenenfalls ersetzen.      |

## 6 Wartung



### Vorsicht

- Reinigung des Ladegerätes nur bei gezogenem Netzstecker und mit einem trockenen Tuch vornehmen.
- Zum Reinigen keine leichtentzündlichen Stoffe verwenden.
- Um eine einwandfreie Funktion des Ladegerätes sicherzustellen, die Kontakte des Ladegerätes und der Akkus frei von Verschmutzungen halten.

## 7 Service

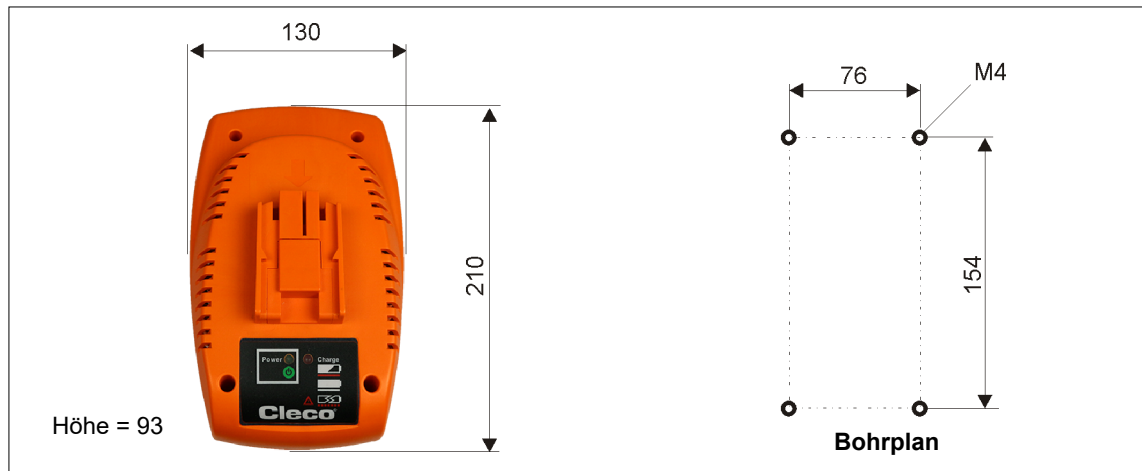


Senden Sie im Reparaturfall das komplette Ladegerät an *Sales & Service Center*! Eine Reparatur ist nur autorisiertem Personal erlaubt. Das Öffnen des Ladegeräts bedeutet den Verlust der Gewährleistung.

## 8 Technische Daten

| Merkmale                             | Daten                          |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| Versorgungsspannung                  | 100 ... 240 VAC                |
| Netzfrequenz                         | 47 ... 64 Hz                   |
| Akku-Nennspannung                    | 26 VDC                         |
| Ladeschlussspannung                  | 29,4 VDC $\pm 1\%$             |
| Leerlaufspannung                     | max. 34 VDC                    |
| Ladestrom                            | max. 2000mA $\pm 10\%$         |
| Schutzart DIN EN 60529 (IEC 60529)   | IP30                           |
| Schutzklasse DIN EN61140 (VDE0140-1) | II                             |
| Gewicht, ohne Kabel                  | 0,7 kg                         |
| Umgebungstemperatur im Betrieb       | 0 ... +40 °C                   |
| Relative Luftfeuchtigkeit im Betrieb | 0 ... 90%, nicht kondensierend |
| Lagertemperatur                      | -20 ... +60 °C                 |
| Relative Luftfeuchtigkeit, Lager     | 0 ... 80%, nicht kondensierend |
| Lagerdauer                           | 100.000 h                      |
| Lebenserwartung                      | 60.000 h                       |

## 9 Abmessungen



## 10 Entsorgung



### Vorsicht

**Personen- und Umweltschäden durch nicht fachgerechte Entsorgung.**

Bestandteile und Hilfsmittel des Ladegeräts bergen Risiken für Gesundheit und Umwelt.

- ▶ Bestandteile der Verpackung trennen und sortenrein entsorgen.
- ▶ Örtlich geltende Vorschriften beachten.



- ▶ Ladegerät und defekte / verbrauchte Akkus bei ihrer betrieblichen Sammeleinrichtung oder bei *Sales & Service Center* abgeben.
- ▶ Akkus nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder in Flüssigkeiten werfen.

## Observaciones de protección

Apex Tool Group GmbH se reserva el derecho a modificar, ampliar o mejorar el documento o el producto sin aviso previo. El presente documento no podrá ser reproducido en modo alguno sin el consentimiento expreso de Apex Tool Group GmbH, ni transferido a otro idioma natural o de lectura mecánica, ni memorizado en soportes de datos, ya sean electrónicos, mecánicos, ópticos o de cualquier otra índole

# 1 Seguridad

- ▶ Leer todas las normas y advertencias de seguridad. La no observancia de las normas y advertencias de seguridad puede tener como consecuencia una descarga eléctrica, un incendio o lesiones graves.
- ▶ Conserve este manual de instrucciones para futuras consultas.

## 1.1 Advertencias e indicaciones

Las indicaciones de advertencia se señalan por medio de una palabra de advertencia y un pictograma:

- La palabra de advertencia describe la gravedad y la probabilidad del peligro existente.
- El pictograma describe el tipo de peligro



### Peligro

Un símbolo combinado con la palabra **Peligro** indica un peligro con un alto nivel de riesgo que, si no se evita, causará la muerte o lesiones graves.



### Advertencia

Un símbolo combinado con la palabra **Advertencia** indica un peligro con un nivel de riesgo medio que, de no evitarse, podría causar la muerte o lesiones graves.



### Atención

Un símbolo combinado con la palabra **Atención** indica un peligro con un bajo nivel de riesgo que, si no se evita, podría provocar lesiones leves o moderadas o daños ambientales.



### Aviso

Un símbolo combinado con la palabra **Aviso** indica una situación potencialmente dañina que, si no se evita, podría dañar el equipo o el medio ambiente.



### Notas generales

Incluye consejos de aplicación e información útil pero sin advertencias de peligro.

## 1.2 Símbolos en el producto

Antes del uso, es necesario familiarizarse con el significado.



Clase de protección II / Protección mediante aislamiento doble o reforzado

|                                                                                   |                                                                            |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Clase de protección II / Protección mediante aislamiento doble o reforzado |  | Solo para países de la Unión Europea:<br>no desechar las herramientas eléctricas con los residuos domésticos normales.<br>De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y llevarse a un punto de recogida de residuos para su eliminación de forma respetuosa con el medio ambiente. |
|  | Reciclar siempre las herramientas eléctricas usadas.                       |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## 1.3 Fundamentos del trabajo orientados a la seguridad

### Seguridad eléctrica

- ▶ No poner en servicio el cargador en caso de deterioro de la caja, del cable de alimentación de red o del enchufe a la red.
- ▶ No utilizar acumuladores dañados o modificados. Los acumuladores dañados o modificados pueden tener un comportamiento impredecible y dar lugar a incendios, explosiones o lesiones.
- ▶ No abrir el cargador.
- ▶ No modificar constructivamente el cargador.
- ▶ Utilizar el cargador solo en locales cerrado y secos.
- ▶ Proteger el cargador contra la humedad y la lluvia.
- ▶ De ningún modo utilizar el cargador bajo condiciones ambientales adversas (p. ej., gases combustibles, polvo, vapores, humedad).
- ▶ Para la UE, NA (Norteamérica) y RU (Reino Unido), utilizar el cable de red suministrado.
- ▶ En las demás regiones, utilizar un adaptador de red adecuado.

### Puesto de trabajo

- ▶ Asegurarse de que el espacio disponible en el puesto de trabajo es suficiente.
- ▶ Mantener la zona de trabajo limpia y seca.

## 1.4 Utilización conforme al uso previsto

El cargador está destinado exclusivamente para cargar los siguientes acumuladores de Cleco Production Tools:

N.º de pedido. 935377 (26 V, Li-Ion)

N.º de pedido 961101PT (26 V, Li-Ion HC)

## 1.5 Volumen de suministro

Comprobar que la mercancía entregada no presente daños de transporte y que coincida con el volumen de suministro esperado:

- |                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1 Cargador                    | 1 Cable de red Reino Unido |
| 1 Cable de red Unión Europea  | 1 Manual de instrucciones  |
| 1 Cable de red Estados Unidos |                            |

## 2 Descripción del producto

### 2.1 Descripción general

- Reconocimiento automático del acumulador defectuoso.
- La fase de recarga garantiza el máximo tiempo de funcionamiento del acumulador.
- Indicación óptica de carga.
- Protección contra sobrecarga.
- Uso universal gracias a la entrada de rango amplio.
- La supervisión de la tensión evita la descarga total o el cortocircuito del acumulador.

### 2.2 LED display



| LED    | Estado de servicio       | Resultado                                     |
|--------|--------------------------|-----------------------------------------------|
| Power  | Luz verde permanente     | Existencia de alimentación de red             |
| Charge | Luz roja permanente      | El acumulador está cargando                   |
| Charge | Luz roja permanente DES. | El acumulador está cargado                    |
| Charge | Luz roja intermitente    | Acumulador defectuoso o totalmente descargado |

## 3 Puesta en marcha



### Advertencia

Peligro de explosión de un acumulador ajeno

- Cargar únicamente acumuladores de litio Cleco Production Tools, see 1.4 Utilización conforme al uso previsto. De ningún modo cargar otros tipos de acumulador o batería.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>► Conectar el cargador a la red eléctrica: el LED verde <i>Power</i> indica que hay alimentación de red.</li> <li>► Insertar el acumulador en el cargador hasta que el enclavamiento se encastre con seguridad.</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



### Aviso

El LED rojo *Charge* no debe encenderse antes de la introducción.

- Dado el caso, esperar unos segundos después de cambiar el acumulador hasta que se apague el indicador.

Después de la introducción se enciende el LED rojo *Charge* para indicar el proceso de carga.

Al terminar la carga desconecta el cargador automáticamente el proceso de carga. El LED rojo *Charge* se apaga.

## 4 Localización de fallos

| Error                                                                    | Causa                                                                  | Medida                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| El LED verde <i>Power</i> no se enciende cuando existe conexión a la red | No hay tensión de red                                                  | ► Comprobar la tensión de la red y restablecerla.      |
|                                                                          | Cable de red defectuoso                                                | ► Sustituir el cable de red.                           |
|                                                                          | Cargador defectuoso                                                    | ► Sustituir el cargador.                               |
| No se enciende el LED rojo <i>Charge</i> con el acumulador introducido   | El acumulador introducido ya está cargado (el LED rojo no se enciende) | ► Controlar el funcionamiento del acumulador           |
|                                                                          | El acumulador no hace contacto correcto                                | ► Introducir de nuevo el acumulador                    |
|                                                                          | Contactos sucios                                                       | ► Limpiar los contactos del cargador y del acumulador. |
|                                                                          | Acumulador posiblemente defectuoso                                     | ► Comprobar el acumulador y, en caso dado, cambiarlo.  |

## 5 Mantenimiento



### Atención

- Limpiar el cargador solo con el enchufe de la red quitado y con un paño seco.
- No utilizar para la limpieza sustancias fácilmente inflamables.
- Para garantizar un funcionamiento perfecto del cargador mantener libres de suciedad los contactos del cargador y del acumulador.



## 6 Servicio



En caso de reparación envíe el cargador completo a *Sales & Service Center!* Solo está permitida la reparación por personal autorizado. Abrir el cargador significa pérdida de la garantía.

## 7 Datos técnicos

| Características                                | Datos                       |
|------------------------------------------------|-----------------------------|
| Tensión de alimentación                        | 207 ... 264 V CA            |
| Frecuencia de red                              | 47 ... 64 Hz                |
| Tensión nominal del acumulador                 | 26 V CC                     |
| Tensión final de carga                         | 29,0 V CC $\pm 1$ %         |
| Tensión en vacío, sin acumulador               | máx 1 VDC                   |
| Tensión de marcha en vacío                     | máx 34 VDC                  |
| Corriente de carga                             | máx. 2000 mA $\pm 10$ %     |
| Tipo de protección DIN EN 60529 (IEC 60529)    | IP30                        |
| Clase de protección II DIN EN61140 (VDE0140-1) | II                          |
| Peso, sin cable                                | 0,7 kg                      |
| Temperatura ambiental (en funcionamiento)      | de 0 a +40 °C               |
| Humedad relativa del aire en funcionamiento    | 0 ... 90%, sin condensación |
| Temperatura de almacenamiento                  | -20 ... +60 °C              |
| Humedad relativa del aire, almacén             | 0 ... 80%, sin condensación |
| Tiempo de almacenamiento                       | 100.000 h                   |
| Duración esperable                             | 60.000 h                    |

### 7.1 Dimensiones en mm



## 8

# Eliminación



## Atención

La eliminación incorrecta puede dar lugar a lesiones personales y daños medioambientales.

- ▶ Los componentes y medios auxiliares del cargador conllevan riesgos para la salud y el medio ambiente.
- ▶ Separar los distintos componentes del embalaje y eliminarlos según corresponda a cada tipo.
- ▶ Tener en cuenta las normativas locales vigentes.



- ▶ Entregar los acumuladores defectuosos / agotados al centro colector de su empresa o enviarlos a *Sales & Service Center*.
- ▶ No tirar los acumuladores a la basura doméstica, al fuego o en líquidos

## Copyright protection

Apex Tool Group GmbH se réserve le droit de modifier, compléter ou améliorer le document ou le produit sans avertissement préalable. Sans l'autorisation expresse de Apex Tool Group GmbH, ce document ne peut être ni dupliqué, ni transposé partiellement ou entièrement sur un autre support de données ou dans une autre langue naturelle ou exploitable par une machine ; ceci sous aucune forme - qu'il s'agisse de procédés électroniques, mécaniques, optiques ou autres.

# 1 Sécurité

- Lisez toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut avoir pour conséquence un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
- Conserver précieusement cette notice d'utilisation pour une utilisation ultérieure !

## 1.1 Avertissements et remarques

Les avertissements sont précédés d'un terme de signalisation et d'un pictogramme:

- Le terme de signalisation décrit la gravité et la probabilité du danger potentiel.
- Le pictogramme décrit le type de risque.



### Danger

Un symbole combiné avec le mot **Danger** indique un danger présentant un niveau de **risque élevé** qui, s'il n'est pas évité, entraînera des blessures graves, voire mortelles.



### Avertissement

Un symbole combiné avec le mot **Avertissement** indique un danger avec un niveau de **risque moyen** qui, s'il n'est pas évité, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.



### Attention

Un symbole combiné avec le mot **Attention** indique un **risque de faible** niveau qui, s'il n'est pas évité, pourrait provoquer des blessures mineures ou modérées ou des dommages environnementaux.



### Remarque

Un symbole associé au mot **Remarque** indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait endommager l'équipement ou l'environnement.



### Notes générales

Inclut des conseils d'application et des informations utiles, mais pas de mise en garde.

## 1.2 Symboles figurant sur le produit

Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec la signification de ces symboles.

|                                                                                     |  |                                                                                     |                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  | Fonctionnement uniquement en intérieur ou dans des établissements fermés |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                            |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Classe de protection II / protection par une isolation double ou renforcée |  | Uniquement pour les pays membres de l'UE :<br>Ne pas jeter les appareils électriques avec les ordures ménagères !<br>Conformément à la directive UE 2002/96/CE, les appareils électriques usés doivent être collectés séparément et recyclés de façon respectueuse de l'environnement.. |
|  | Recycler systématiquement les appareils électriques usagés                 |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## 1.3

## Principes d'un travail conforme aux règles de sécurité

### Sécurité électrique

- ▶ Ne pas faire fonctionner le chargeur si le boîtier, le câble d'alimentation électrique ou la prise réseau sont endommagés.
- ▶ Ne pas utiliser des accumulateurs endommagés ou des accumulateurs dont la structure a été modifiée. Les accumulateurs endommagés ou modifiés peuvent se comporter de façon imprévisible, pouvant entraîner des incendies, des explosions et/ou des blessures.
- ▶ Ne pas ouvrir le chargeur.
- ▶ Ne pas modifier le chargeur dans sa conception.
- ▶ L'utilisation du chargeur doit se faire dans des pièces fermées et sèches.
- ▶ Protéger le chargeur de l'humidité et de la pluie.
- ▶ Ne faire fonctionner le chargeur en aucun cas dans des conditions ambiantes défavorables (par ex. gaz inflammables, solvants, poussière, vapeurs, humidité).
- ▶ Pour une utilisation en UE, AN (Amérique du Nord) et GB (Grande-Bretagne), utiliser le câble fourni.
- ▶ Sinon, utiliser un adaptateur.

### Poste de travail

- ▶ Veillez à disposer de suffisamment d'espace sur le poste de travail.
- ▶ Veiller à ce que la zone de travail soit propre et sèche.

## 1.4

## Utilisation conforme à l'usage prévu

The charger is intended exclusively for charging the following Cleco Production Tools batteries:

Réf. 935377 (26 V, Li-Ion)

Réf. 961101PT (26 V, Li-Ion HC)

## 1.5

## Fourniture

Vérifier la livraison pour rechercher d'éventuelles avaries survenues au cours du transport et l'intégralité de la fourniture :

- |                                         |                                        |
|-----------------------------------------|----------------------------------------|
| 1 Chargeur                              | 1 Câble d'alimentation Grande-Bretagne |
| 1 Câble d'alimentation Union européenne | 1 Manuel d'utilisation                 |
| 1 Câble d'alimentation Amérique du Nord |                                        |

## 2 Produit description

### 2.1 Description générale

- Identification automatique de l'accu défectueux.
- La phase de recharge garantit un temps de service optimal des accus.
- Affichage optique de charge
- Protection contre la surcharge
- Utilisable dans le monde entier grâce à la plage d'entrée large.
- La surveillance de la tension empêche une décharge profonde ou un court-circuit de l'accu.

### 2.2 Témoins DEL



| DEL    | Etat de fonctionnement         | Résultat                                  |
|--------|--------------------------------|-------------------------------------------|
| Power  | Lumière permanente verte       | Alimentation réseau présente              |
| Charge | Lumière permanente rouge       | Accu est en cours de charge               |
| Charge | Lumière permanente rouge arrêt | Accu est en cours de charge               |
| Charge | Lumière clignotante rouge      | Accu défectueux ou déchargé en profondeur |

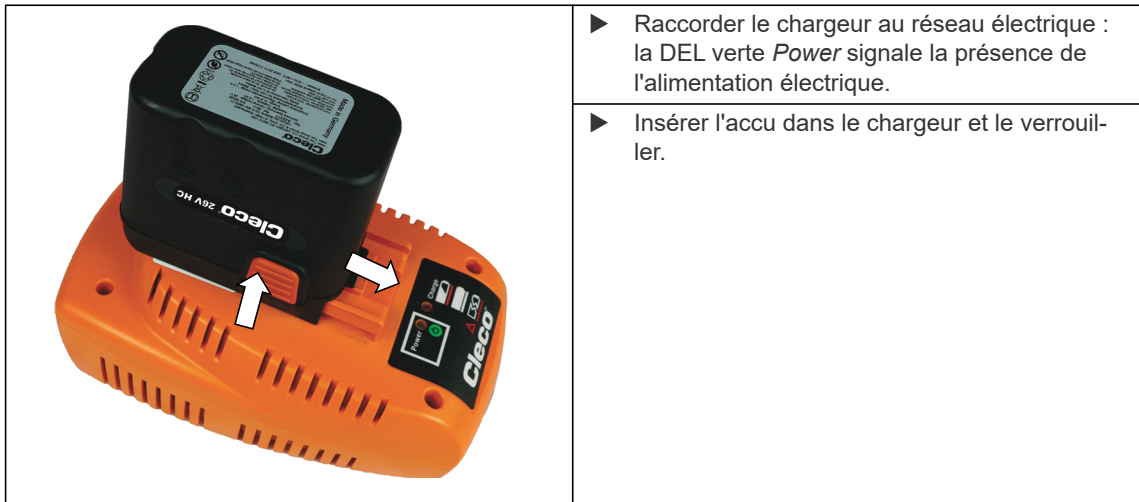
## 3 Mise en service



### Avertissement

Risque d'explosion d'un accu externe

- Charger uniquement des accus lithium-ions Cleco Production Tools, see 1.4 Utilisation conforme à l'usage prévu.  
Ne charger en aucun cas d'autres types d'accu ou de batterie.



- Raccorder le chargeur au réseau électrique : la DEL verte *Power* signale la présence de l'alimentation électrique.
- Insérer l'accu dans le chargeur et le verrouiller.



### Remarque

La DEL rouge *Charge* ne doit pas être allumée avant le branchement.

- Le cas échéant, en cas de changement d'accu, attendre quelques secondes jusqu'à ce que le témoin s'éteigne

Après le branchement, la DEL rouge *Charge* s'allume et signale la charge.

Une fois que la charge est terminée, le chargeur interrompt automatiquement la charge. La DEL rouge *Charge* s'éteint.

## 4 Recherche d'erreurs

| Défaut                                                                          | Cause                                                     | Mesure                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| La DEL verte <i>Power</i> ne s'allume pas si le raccordement réseau est présent | Pas de tension de réseau                                  | ► Vérifier la tension de réseau et la rétablir. |
|                                                                                 | Câble de réseau défectueux                                | ► Remplacer le câble d'alimentation.            |
|                                                                                 | Chargeur défectueux                                       | ► Remplacer le chargeur.                        |
| La DEL rouge <i>Charge</i> ne s'allume pas quand l'accu est branché             | L'accu branché est déjà chargé (DEL rouge reste éteinte). | ► Vérifier le fonctionnement de l'accu.         |
|                                                                                 | L'accu n'a pas de contacts corrects.                      | ► Brancher à nouveau l'accu.                    |
|                                                                                 | Contacts salis                                            | ► Nettoyer les contacts du chargeur et l'accu.  |
|                                                                                 | Accu vraisemblablement endommagé                          | ► Vérifier l'accu, le remplacer si nécessaire.  |

## 5 Maintenance



### Attention

- Nettoyer le chargeur uniquement avec un chiffon sec et quand la prise secteur est débranchée.
- Ne pas utiliser des substances facilement inflammables pour le nettoyage.
- Pour garantir un fonctionnement parfait du chargeur, veiller à ce que les contacts du chargeur et de l'accu soient exempts de salissures.

## 6 Service après-vente

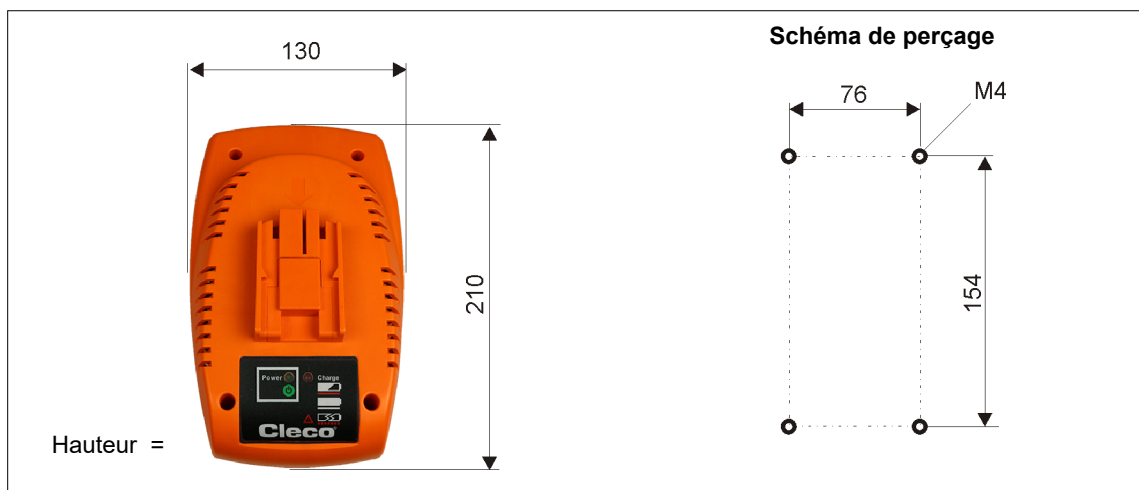


Pour toute réparation, envoyer le chargeur complet à *Sales & Service Center* ! Une réparation ne peut être réalisée que par du personnel habilité. L'ouverture du chargeur entraîne la perte de la garantie.

## 7 Caractéristiques techniques

| Caractéristiques                                | Caractéristiques              |
|-------------------------------------------------|-------------------------------|
| Tension d'alimentation                          | 100 ... 240 VAC               |
| Fréquence du réseau                             | 47 ... 64 Hz                  |
| Tension nominale de l'accu                      | 26 VDC                        |
| Tension finale de charge                        | 29,0 V C.C. $\pm 1$ %         |
| Tension de marche à vide                        | max. 34 V C.C.                |
| Courant de charge                               | max. 2 000 mA $\pm 10$ %      |
| Indice de protection DIN EN 60529 (IEC 60529)   | IP30                          |
| Classe de protection II DIN EN61140 (VDE0140-1) | II                            |
| Poids, sans câble                               | 0,7 kg                        |
| Température ambiante en service                 | 0 ... +40 °C                  |
| Humidité relative en service                    | 0 ... 90 %, sans condensation |
| Température de stockage                         | -20 ... +60 °C                |
| Humidité relative, stockage                     | 0 ... 80 %, sans condensation |
| Durée de vie, stockage                          | 100.000 h                     |
| Durée de vie, en service                        | 60 000 h                      |

### 7.1 Dimensions en mm



## Élimination



### Attention

Situation nuisible pour les personnes et l'environnement en raison d'une élimination non correcte.

Les composants et les moyens auxiliaires du chargeur comportent des risques pour la santé et l'environnement.

- Triez les composants de l'emballage et mettez-les au rebut séparément.
- Respectez les directives locales en vigueur.



- Déposer le chargeur et les accus défectueux / usagés au point de collecte de l'entreprise ou chez *Sales & Service Center*.
- Ne jamais jeter les accus dans les ordures ménagères, au feu ou dans des liquides.



## Avvertenze sui diritti

Apex Tool Group GmbH si riserva il diritto di apportare delle modifiche al documento o al prodotto, di completarlo e/o di ottimizzarlo senza dare preavviso. È vietata ogni forma di riproduzione intera o parziale del presente documento nonché la trascrizione in un'altra lingua naturale o in un altro linguaggio meccanizzato o il trasferimento su un supporto di dati, sia per via elettronica, meccanica, ottica o in qualsiasi altro modo senza disporre dell'autorizzazione esplicita della casa Apex Tool Group GmbH.

# 1 Sicurezza

- ▶ Si prega di leggere tutte le avvertenze per la sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze per la sicurezza e delle istruzioni può essere causa di scosse elettriche, incendi e/o lesioni di grave entità.
- ▶ Conservare con cura le presenti Istruzioni d'uso per utilizzi futuri!

## 1.1 Avvisi ed avvertenze

Gli avvertimenti di pericolo sono rappresentati da una parola di richiamo e da un pittogramma:

- La parola di richiamo descrive la gravità e la probabilità del pericolo esistente.
- Il simbolo grafico descrive il tipo di pericolo



### Pericolo

Un simbolo combinato con la parola **Pericolo** indica un pericolo con un alto livello di rischio che, se non viene evitato, provocherà morte o gravi lesioni.



### Avvertenza

Un simbolo combinato con la parola **Avvertenza** indica un pericolo con un livello medio di rischio che, se non viene evitato, potrebbe provocare la morte o gravi lesioni.



### Attenzione

Un simbolo combinato con la parola **Attenzione** indica un pericolo con un basso livello di rischio che, se non evitato, potrebbe causare lesioni lievi o moderate o danni ambientali



### Avviso

Un simbolo combinato con la parola **Nota** indica una situazione potenzialmente dannosa che, se non evitata, potrebbe causare danni all'apparecchiatura o all'ambiente.



### Note generali

Include suggerimenti di applicazione e informazioni utili ma nessun avviso di pericolo.

## 1.2 Simboli sul prodotto

Prima di procedere all'utilizzo, prendere confidenza con il relativo significato.



Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.



Da utilizzare solamente in casa oppure in luoghi di lavoro chiusi



Classe di protezione II / Protezione mediante isolamento doppio o rinforzato



Solo per i Paesi EU:  
non gettare gli elettro utensili nei rifiuti domestici!  
In conformità alla direttiva EU 2002/96/CE gli elettro utensili usati devono essere raccolti separatamente nell'ottica di un recycling eco-compatibile.



Gli elettro utensili usurati devono sempre essere indirizzati al recycling.

## 1.3 Fondamenti per lavorare in sicurezza

### Sicurezza elettrica

- ▶ Non mettere in funzione il caricabatterie in caso di danni alla scatola, al cavo elettrico o alla spina.
- ▶ Non utilizzare accumulatori danneggiati né modificati strutturalmente. Accumulatori danneggiati o modificati possono avere un comportamento imprevedibile ed essere causa di incendi, esplosioni o lesioni.
- ▶ Non aprire il caricabatterie.
- ▶ Non modificare strutturalmente il caricabatterie.
- ▶ Utilizzare il caricabatterie solo in ambienti chiusi, asciutti.
- ▶ Proteggere il caricabatterie da umidità e pioggia.
- ▶ In nessun caso utilizzare il caricabatterie in condizioni ambientali avverse (p.es. gas infiammabili, solventi, polvere, vapori, umidità).
- ▶ Per l'impiego nell'UE, in NA (Nord America) e GB (Gran Bretagna) utilizzare i cavi di alimentazione in dotazione.
- ▶ Al di fuori di queste regioni utilizzare un adattatore di rete adatto.

### Posto di lavoro

- ▶ La postazione di lavoro deve essere sufficientemente spaziosa.
- ▶ Tenere pulita e asciutta la zona di lavoro.

## 1.4 Uso a norma di legge

Il caricabatterie è concepito esclusivamente per caricare i seguenti accumulatori Cleco Production Tools:

N° d'ordine 935377 (26 V, Li-Ion)

N° d'ordine 961101PT (26 V, Li-Ion HC)

## 1.5 Fornitura

Controllare che la fornitura non abbia riportato danni durante il trasporto e che corrisponda alla dotazione prevista:

- |   |                 |   |                  |
|---|-----------------|---|------------------|
| 1 | Caricabatterie  | 1 | Cavo di rete GB  |
| 1 | Cavo di rete EU | 1 | Istruzioni d'uso |
| 1 | Cavo di rete NA |   |                  |

## 2 Descrizione del prodotto

### 2.1 Descrizione generale

- Riconoscimento automatico dell'accumulatore difettoso.
- La fase di ricarica garantisce il massimo tempo di esercizio dell'accumulatore.
- Indicatore ottico di carica
- Protezione da sovraccarica
- Utilizzabile in tutto il mondo grazie all'ingresso d'ampia gamma.
- Il monitoraggio di tensione impedisce la scarica completa o il cortocircuito dell'accumulatore.

### 2.2 LED Display



| LED    | Stato operativo         | Risultato                                      |
|--------|-------------------------|------------------------------------------------|
| Power  | Luce continua verde     | Alimentazione di rete presente                 |
| Charge | Luce continua rossa     | Accumulatore in fase di carica                 |
| Charge | Luce continua Rossa off | Accumulatore carico                            |
| Charge | Luce lampeggiante rossa | Accumulatore difettoso o completamente scarico |

## 3 Messa in funzione



### Avvertenza

Pericolo di esplosione di un accumulatore di provenienza esterna

Caricare esclusivamente accumulatori Cleco Production Tools agli ioni di litio, vede 1.4  
Uso a norma di legge.

- In nessun caso caricare altri tipi di accumulatori o di batterie.



- Collegare il caricabatterie alla rete elettrica: Il LED verde *Power* segnala la presenza dell'alimentazione di rete.
- Innestare l'accumulatore sul caricabatterie fino a quando l'arresto scatta in modo sicuro.



### Avviso

Il LED rosso *Charge* non deve lampeggiare prima dell'inserimento.

- Se necessario, in occasione della sostituzione dell'accumulatore, attendere alcuni secondi finché l'indicatore non si spegne.

Dopo l'inserimento il LED rosso *Charge* si accende e segnala che la ricarica è in corso.

Quando la carica è completa, il caricabatterie interrompe automaticamente il processo di carica. Il LED rosso *Charge* si spegne.

## 4 Ricerca guasti

| Errore                                                                         | Causa                                                            | Intervento                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Il LED verde <i>Power</i> non si accende in presenza di collegamento alla rete | Manca la tensione di rete                                        | ► Controllare e ripristinare la tensione di rete.           |
|                                                                                | Cavo di alimentazione difettoso                                  | ► Sostituire il cavo di alimentazione.                      |
|                                                                                | Caricabatterie difettoso                                         | ► Sostituire il caricabatterie.                             |
| Il LED rosso <i>Charge</i> non si accende con l'accumulatore innestato         | L'accumulatore innestato è già carico (il LED rosso rimane off). | ► Controllare il funzionamento dell'accumulatore.           |
|                                                                                | Falso contatto dell'accumulatore                                 | ► Innestare di nuovo l'accumulatore.                        |
|                                                                                | Contatti sporchi                                                 | ► Pulire i contatti del caricabatterie e dell'accumulatore. |
|                                                                                | Accumulatore possibilmente danneggiato                           | ► Controllare e, se necessario, sostituire l'accumulatore.  |

## 5 Manutenzione



### Attenzione

- Eseguire la pulizia del caricabatterie solo con la spina di alimentazione staccata e con un panno asciutto.
  - Per la pulizia del dispositivo non utilizzare alcuna sostanza facilmente infiammabile.
- Per garantire il corretto funzionamento del caricabatterie, tenere puliti i contatti del caricabatterie e dell'accumulatore.

## 6 Assistenza

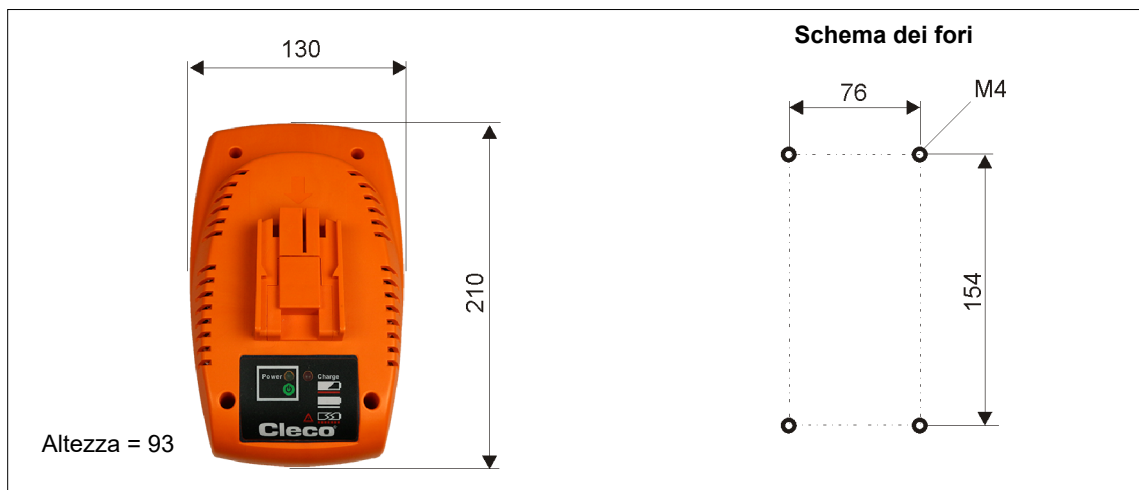


In caso di riparazioni, inviare il caricabatterie completo a *Sales & Service Center*! La riparazione è consentita solo a personale autorizzato. L'apertura del caricabatterie comporta la perdita della garanzia.

## 7 Dati tecnici

| Caratteristiche                              | Dati                                 |
|----------------------------------------------|--------------------------------------|
| Tensione di alimentazione                    | 100 ... 240 VAC                      |
| Frequenza di rete                            | 47 ... 64 Hz                         |
| Tensione nominale dell'accumulatore          | 26 VDC                               |
| Tensione di fine carica                      | 29.4 VDC $\pm$ 1%                    |
| Tensione a vuoto                             | Max. 34 VDC                          |
| Corrente di carica                           | Max. 2000 mA $\pm$ 10%               |
| Grado di protezione DIN EN 60529 (IEC 60529) | IP30                                 |
| Classe di protezione DIN EN61140 (VDE0140-1) | II                                   |
| Peso, senza cavo                             | 0,7 kg                               |
| Temperatura ambiente in esercizio            | +0 ... +40 °C                        |
| Umidità relativa dell'aria in esercizio      | 0...90%, senza formazione di rugiada |
| Temperatura di stoccaggio                    | -20 ... +60 °C                       |
| Umidità relativa dell'aria di stoccaggio     | 0...80%, senza formazione di rugiada |
| Durata di stoccaggio                         | 100.000 h                            |
| Durata prevista                              | 60.000 h                             |

### 7.1 Dimensioni in mm



## 8 Smaltimento



### Attenzione

Danni a persone e all'ambiente in caso di smaltimento non corretto.

Componenti e strumenti ausiliari del caricabatterie nascondono rischi per la salute e l'ambiente.

- ▶ Selezionare i componenti dell'imballaggio e smaltirli in modo differenziato.
- ▶ Rispettare le norme locali vigenti.



- ▶ Consegnare il caricabatterie e gli accumulatori difettosi / esauriti al posto di raccolta aziendale o a *Sales & Service Center*.
- ▶ Non gettare gli accumulatori nei rifiuti domestici, nel fuoco o in liquidi.

## 保护说明

Apex Tool Group 保留对文档或产品进行更改、补充或完善的权利，恕不提前通知。未经 Apex Tool Group 明确批准，本文档不允许以任何方式部分或全部复制或翻译或其他自然语言或机器可读语言或传输到数据载体上，无论是以电子的、机械的、光学的还是其他方式。

# 1 安全性

- ▶ 请阅读所有的安全规章和说明。如不遵守这些安全规章和说明，可能会导致触电、火灾和 / 或严重的人身伤害。
- ▶ 仔细保存本操作说明书，以备将来使用！

## 1.1 警告和提示

警告提示用一个信号词和一个示意图表示：

- 信号词描述危险的严重程度和发生可能性。
- 示意图表明危险的类型。



### 危险

与危险一词相结合的符号表示存在高风险的危险，如果不避免，将导致死亡或严重伤害。



### 警告

图标结合单词警告表示对人员健康可能有危险的状况。如果忽视此警告，可能导致最严重的人身伤害。



### 小心

图标结合单词小心表示对人员健康或财产和环境可能有损害的情况。如果忽视此警告，可能导致人身伤害、财产或环境损害。



### 注意

与符号一词结合的符号表示潜在的有害情况，如果不避免，可能会导致设备或环境的损坏。



该图标表明一般提示。

一般提示包括使用技巧和格外实用的信息，但不包括危险警告。

## 1.2 产品上的图标

使用前请熟悉其含义。

|  |                          |  |                                                                           |
|--|--------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------|
|  | 试运行前阅读使用说明。              |  | 仅在房屋内或封闭的工业厂房内运行                                                          |
|  | 保护等级 II/ 通过双层或加强型绝缘层进行保护 |  | 仅适用于欧盟国家：<br>不得将电器设备丢弃到生活垃圾中！<br>根据欧盟指令 2002/96/EG，必须单独收集用旧的电器设备并送去环保回收处。 |
|  | 始终将用旧的电器设备送去回收利用。        |  |                                                                           |

## 1.3

## 安全工作基本原则

## 用电安全性

- ▶ 充电器外壳、电源线或电源插头损坏时不得使用。
- ▶ 不得使用受损的或结构发生改变的充电电池。受损或发生改变的充电电池可能出现无法预料的情况，这些情况可能导致火灾、爆炸或受伤。
- ▶ 不得打开充电器。
- ▶ 不得改变充电器结构。
- ▶ 只可在封闭、干燥的室内使用充电器。
- ▶ 避免充电器受潮和淋雨。
- ▶ 切勿在恶劣的环境条件（例如可燃气体、溶剂、灰尘、蒸汽、湿气）中使用充电器。
- ▶ 用于 EU（欧盟）、NA（北美）和 GB（英国）配套的网络电缆。
- ▶ 以上区域以外，使用合适的网络适配器。

## 工作场地

- ▶ 确保在工作场地有足够的空间。
- ▶ 保持工作区域的清洁和干燥。

## 1.4

## 符合规定的使用

该充电器规定仅给以下 Cleco Production Tools 锂离子充电电池充电：

订购号 935377

订购号 961101PT

## 1.5

## 供货范围

检查供货是否有运输损坏以及是否与供货范围一致：

- |        |        |
|--------|--------|
| 1 充电器  | 1 国标电缆 |
| 1 欧规电缆 | 1 使用说明 |
| 1 北美电缆 |        |



## 2 产品描述

### 2.1 一般性描述

- 自动识别损坏的电池。
- 再充电阶段确保充电电池最高的使用时间。
- 可视充电指示。
- 过充保护。
- 宽输入电压范围，全球通用。
- 电压监控功能避免充电电池过度放电或短路。

### 2.2 指示灯



| LED         | 工作状态   | 结果          |
|-------------|--------|-------------|
| Power (电源)  | 绿灯长亮   | 已连接电源       |
| Charge (充电) | 红灯长亮   | 充电电池正在充电    |
| Charge (充电) | 长亮红灯熄灭 | 电池已充满电      |
| Charge (充电) | 红灯闪烁   | 充电电池损坏或过度放电 |

## 3 试运行



### 警告

使用其他充电电池有爆炸危险

只能给 Cleco Production Tools 锂离子电池充电锂离子电池充电。 , see 1.4 符合规定的使用 .

► 切勿给其他型号的电池充电 .

|                                                                                   |                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 将充电器连接到电源上：<br/>绿色 <b>Power LED</b> 指示灯表明已连接电源。</li> <li>▶ 将充电电池插入充电器，直至锁止装置安全卡止。</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



### 注意

插入充电电池之前，红色 **Charge LED** 指示灯不得亮起。

- ▶ 必要时，在更换充电电池时等几秒钟，直到指示灯熄灭。

插入充电电池后，红色 **Charge LED** 指示灯亮起，表示正在充电。

在完成充电后，充电器自动切断充电过程。红色 **Charge LED** 指示灯熄灭。

## 4 故障查询

| 故障                                 | 原因                         | 措施                |
|------------------------------------|----------------------------|-------------------|
| 已连接电源时，绿色 <b>Power LED</b> 指示灯不亮   | 无电压                        | ▶ 检查并恢复电源电压。      |
|                                    | 电缆损坏                       | ▶ 更换电缆。           |
|                                    | 充电器损坏                      | ▶ 更换充电器。          |
| 插入充电电池时，红色 <b>Charge LED</b> 指示灯不亮 | 插入的充电电池已充满电（红色 LED 指示灯熄灭）。 | ▶ 检查充电电池的功能情况。    |
|                                    | 充电电池接触不正确                  | ▶ 重新插入充电电池。       |
|                                    | 触点受到污染                     | ▶ 清洁充电器和充电电池的触点。  |
|                                    | 充电电池可能损坏                   | ▶ 检查充电电池，必要时予以更换。 |

## 5 保养



### 小心

- ▶ 只可在拔下电源插头后用干布清洁充电器。
- ▶ 不得使用易燃材料进行清洁。

- ▶ 为确保充电器功能正常，须保持充电器和充电电池触点洁净。

## 6 售后服务



如需修理，请将整个充电器寄送给 **Sales & Service Center!** 只允许由经过授权的人员进行修理。打开充电器即意味着失去保修资格。

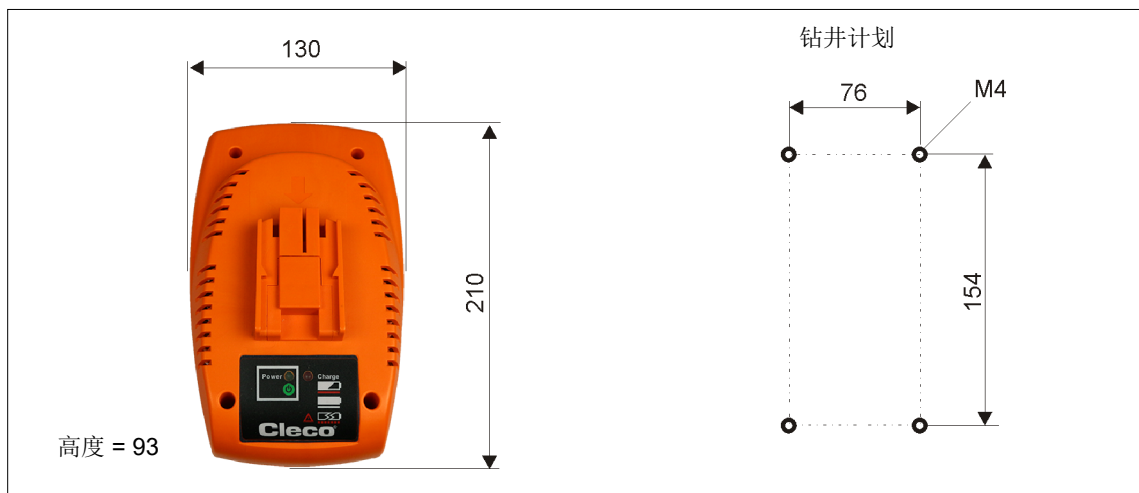
7

## 技术数据

| 特征                            | 数据                   |
|-------------------------------|----------------------|
| 电源电压                          | 100 ... 240 VAC      |
| 电网频率                          | 47 ... 64 Hz         |
| 充电电池额定电压                      | 26 VDC               |
| 充电结束电压                        | 29.0 VDC $\pm$ 1%    |
| 空载电压                          | 最大 34 VDC            |
| 充电电流                          | 最大 2000 mA $\pm$ 10% |
| 防护等级 DIN EN 60529 (IEC 60529) | IP30                 |
| 防护等级 DIN EN61140 (VDE0140-1)  | II                   |
| 重量, 不带电缆                      | 0.7 kg               |
| 工作时的环境温度                      | 0 至 +40 °C           |
| 工作时的相对空气湿度                    | 0 至 90%, 不冷凝         |
| 仓储温度                          | -20 至 +60 °C         |
| 仓储时的相对空气湿度                    | 0 至 80%, 不冷凝         |
| 仓储寿命                          | 100 000 小时           |
| 充电寿命                          | 60 000 小时            |

7.1

### 外形尺寸（单位：mm）



8

## 废弃处理



### 小心

不专业的废弃处理将危及人员健康和环境。

充电器的组成部分和辅助材料隐藏着有害健康和环境的风险。

- ▶ 将包装材料分门别类进行废弃处理。
- ▶ 注意当地现行规定。



- ▶ 充电器和损坏的 / 用旧的充电电池应交还至收集机构或 **Sales & Service Center**。
- ▶ 不得将充电电池扔进生活垃圾、火中或液体中。



## Ochrana autorských práv

Apex Tool Group GmbH si vyhrazuje právo změnit, doplnit nebo zdokonalit dokument nebo výrobek bez předchozího upozornění. Tento dokument nesmí být ani jako celek, ani částečně bez výslovného povolení Apex Tool Group GmbH v jakémkoliv formě reprodukován ani přenášen v žádném přirozeném či počítačově čitelném jazyku nebo na datových nosičích, ať už elektronickým, mechanickým, optickým, či jakýmkoliv jiným způsobem.

# 1 Bezpečnost

- ▶ Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžké poranění.
- ▶ Tento návod k obsluze pečlivě uschovejte pro budoucí potřebu!

## 1.1 Varování a pokyny

Varování jsou označena signálním výrazem a piktogramem:

- Signální výraz označuje závažnost a pravděpodobnost hrozícího nebezpečí.
- Piktogram popisuje druh nebezpečí.



### Nebezpečí

Symbol v kombinaci se slovem **Nebezpečí** označuje nebezpečí s vysokou úrovní rizika, která, pokud se jí nevyhnete, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.



### Varování

Symbol v kombinaci se slovem **Varování** označuje nebezpečí se středně vysokým rizikem, které by mohlo vést k smrti nebo vážnému zranění.



### Upozornění

Symbol v kombinaci se slovem **Upozornění** označuje nebezpečí s nízkým rizikem, které by mohlo vést k lehkým nebo středně těžkým zraněním nebo poškození životního prostředí.



### Oznámení

Symbol v kombinaci se slovem **Oznámení** označuje potenciálně škodlivou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může způsobit poškození zařízení nebo životního prostředí.



Obecné poznámky

Zahrnuje tipy pro použití a užitečné informace, ale žádné varování před nebezpečím.

## 1.2 Symboly na výrobku

Před používáním výrobku se seznámte s příslušným významem.

|  |                                                            |  |                                                                                                                                                                                                       |
|--|------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze.      |  | Použití pouze v domě, resp. uzavřených provozovnách                                                                                                                                                   |
|  | Třída ochrany II / ochrana dvojitou nebo zesílenou izolací |  | Pouze pro země EU:<br>Elektrická zařízení nevyhazujte do domovního odpadu!<br>Podle směrnice EU 2002/96/ES se musí stará elektrická zařízení shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci. |
|  | Stará elektrická zařízení vždy odevzdejte k recyklaci.     |  |                                                                                                                                                                                                       |

## 1.3

**Zásady bezpečnosti práce****Elektrická bezpečnost**

- ▶ V případě poškození krytu, síťového kabelu nebo síťové zástrčky neuvádějte nabíječku do provozu.
- ▶ Nepoužívejte poškozené nebo konstrukčně upravené akumulátory. Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně, což může vést k požáru, výbuchu nebo poranění.
- ▶ Neotvírejte nabíječku.
- ▶ Neměňte konstrukci nabíječky.
- ▶ Nabíječku používejte pouze v uzavřených, suchých prostorech.
- ▶ Chraňte nabíječku před vlhkostí a deštěm.
- ▶ V žádném případě nepoužívejte nabíječku za nepříznivých okolních podmínek (např. hořlavé plyny, rozpouštědla, prach, páry, vlhko).
- ▶ Pro použití v EU, NA (Severní Amerika) a GB (Velká Británie) používejte dodané síťové kabely.
- ▶ Mimo tyto regiony používejte vhodné síťové adaptéry.

**Pracoviště**

- ▶ Na pracovišti zajistěte dostatek místa.
- ▶ Pracovní prostředí udržujte čisté a suché..

## 1.4

**Použití v souladu s určeným účelem**

Nabíječka je určena výhradně k nabíjení následujících lithium-iontových akumulátorů Cleco Production Tools:

Obj. č. 935377      Obj. č. 961101PT

## 1.5

**Rozsah dodávky**

Zkontrolujte, zda při transportu nedošlo k poškození dodávky, a její úplnost:

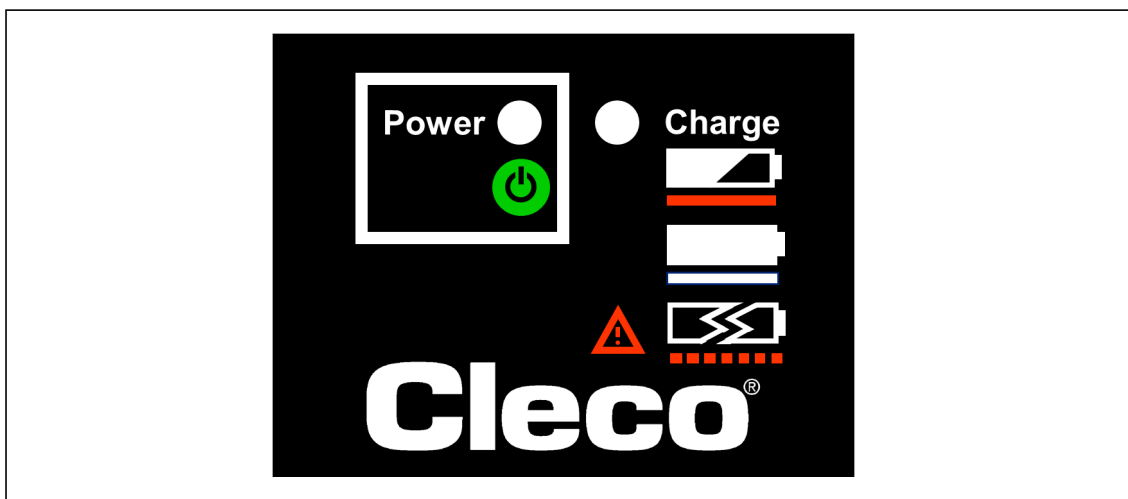
- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 1    nabíječka       | 1    síťový kabel GB |
| 1    síťový kabel EU | 1    návod k obsluze |
| 1    síťový kabel NA |                      |

## 2 Popis výrobku

### 2.1 Všeobecný popis

- Automatická detekce vadného akumulátoru
- Udržovací nabíjení zaručuje nejdelší provozní dobu akumulátoru
- Optická indikace nabíjení
- Ochrana proti přebíjení
- Celosvětové použití díky vstupu s širokým rozsahem
- Sledování napětí brání hlubokému vybití nebo zkratu akumulátoru

### 2.2 Indikace



| Dioda  | Provozní stav                 | Výsledek                             |
|--------|-------------------------------|--------------------------------------|
| Power  | Trvale svítí zeleně           | Síťové napájení je k dispozici       |
| Charge | Trvale svítí červeně          | Akumulátor se nabíjí                 |
| Charge | Trvale svítící červená zhasne | Akumulátor je nabitý                 |
| Charge | Bliká červeně                 | Vadný nebo hluboce vybitý akumulátor |

## 3 Uvedení do provozu



### Varování

Nebezpečí výbuchu jiného akumulátoru

Nabíjejte výhradně lithium-iontové akumulátory Cleco Production Tools, see 1.4 Použití v souladu s určeným účelem.

► V žádném případě nenabíjejte jiné typy akumulátorů nebo baterií.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Připojte nabíječku do elektrické sítě: Zelená dioda <i>Power</i> signalizuje napájení.</li> <li>▶ Nasadte akumulátor do nabíječky tak, aby aretace bezpečně zaskočila.</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



### Oznámení

Červená dioda *Charge* nesmí před nasazením svítit.

- ▶ V případě potřeby při výměně akumulátoru několik sekund počkejte, dokud indikace nezhasne.

Po nasazení svítí červená dioda *Charge* a signalizuje nabíjení.

Po nabití nabíječka automaticky nabíjení ukončí. Červená dioda *Charge* zhasne.

## 4 Vyhledávání závad

| Chyba                                                          | Příčina                                                             | Opatření                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zelená dioda <i>Power</i> při zapojení do sítě nesvítí.        | Výpadek síťového napětí.                                            | ▶ Zkontrolujte a obnovte síťové napětí.                                                                                                                                        |
|                                                                | Síťový kabel je vadný.                                              | ▶ Vyměňte síťový kabel.                                                                                                                                                        |
|                                                                | Nabíječka je vadná.                                                 | ▶ Vyměňte nabíječku.                                                                                                                                                           |
| Červená dioda <i>Charge</i> při nasazeném akumulátoru nesvítí. | Nasazený akumulátor je již nabitý (červená dioda zůstane zhasnutá). | ▶ Zkontrolujte funkci akumulátoru.                                                                                                                                             |
|                                                                | Akumulátor nemá správný kontakt.                                    | ▶ Znovu nasadte akumulátor.                                                                                                                                                    |
|                                                                | Kontakty jsou znečištěné.                                           | ▶ Vyčistěte kontakty nabíječky a akumulátoru.                                                                                                                                  |
|                                                                | Akumulátor může být poškozený.                                      | ▶ Zkontrolujte akumulátor, případně ho vyměňte.                                                                                                                                |
| Nabíječka indikuje závadu akumulátoru.                         | Špatná nabíječka                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Používejte aktuální verzi nabíječky HC: 962085PT</li> <li>▶ Pokud používáte nabíječku 936491PT (stará): připojte jej znovu</li> </ul> |

## 5 Údržba



### Upozornení

- ▶ Před čištěním nabíječky vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. K čištění použijte suchý hadr.
- ▶ Pro čištění nepoužívejte snadno vznětlivé látky.



- Spolehlivá funkce nabíječky může být zajištěna pouze tehdy, když jsou kontakty nabíječky a akumulátorů čisté.

## 6 Servis

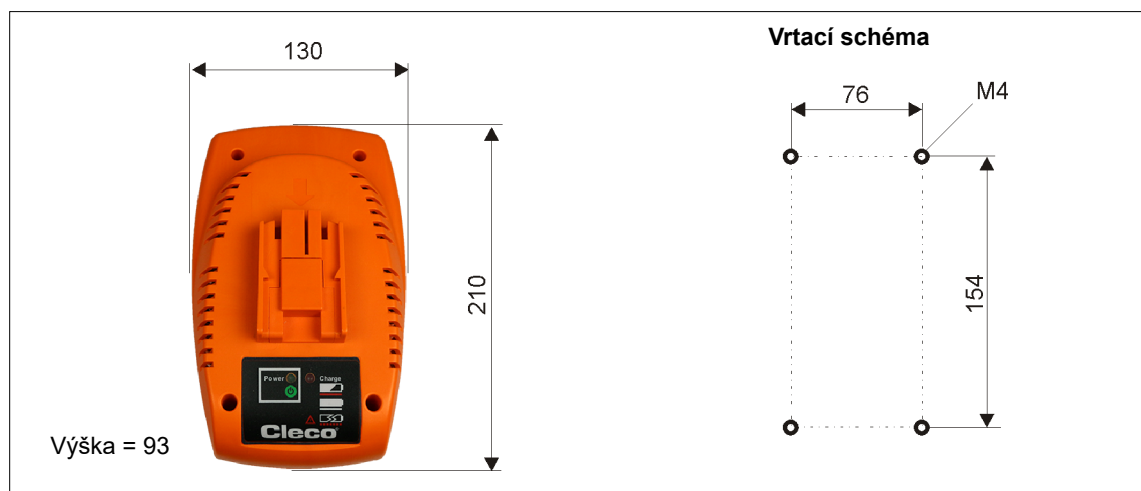


V případě opravy zašlete kompletní nabíječku do *Sales & Service Center*! Opravu smí provádět pouze autorizovaní pracovníci. Při otevření nabíječky zaniká nárok na záruku.

## 7 Technické údaje

| Charakteristiky                        | Hodnoty                 |
|----------------------------------------|-------------------------|
| Napájecí napětí                        | 100 ... 240 VAC         |
| Síťová frekvence                       | 47 ... 64 Hz            |
| Jmenovité napětí akumulátoru           | 26 V DC                 |
| Koncové nabíjecí napětí                | 29.4 VDC $\pm 1\%$      |
| Napětí naprázdno, bez akumulátoru      | max. 1 V DC             |
| Napětí naprázdno                       | max. 34 V AC            |
| Nabíjecí proud                         | max. 2000 mA $\pm 10\%$ |
| Druh krytí DIN EN 60529 (IEC 60529)    | IP30                    |
| Stupeň ochrany DIN EN61140 (VDE0140-1) | II                      |
| Hmotnost, bez kabelu                   | 0,7 kg                  |
| Teplota prostředí za provozu           | +0 až +40 °C            |
| Relativní vlhkost vzduchu v provozu    | 0–90 %, bez rosení      |
| Skladovací teplota                     | –20 až +60 °C           |
| Relativní vlhkost vzduchu, sklad       | 0–80 %, bez rosení      |
| Doba skladování                        | 100 000 h               |
| Životnost                              | 60 000 h                |

### 7.1 Rozměry v mm



## Likvidace



### Upozornění

Při nesprávné likvidaci hrozí škody na zdraví a ekologické škody.

Součástky a pomůcky nabíječky skýtají rizika pro zdraví a životní prostředí.

- ▶ Součásti obalu roztřídte a zlikvidujte podle druhu.
- ▶ Dodržujte platné místní předpisy.



- ▶ Nabíječku a vadné/staré akumulátory odevzdejte do sběrného zařízení nebo u *Sales & Service Center*.
- ▶ Akumulátory nevyhazujte do domovního odpadu, ohně nebo kapalin.

## Instrukcje bezpieczeństwa

Apex Tool Group GmbH zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian, uzupełnień i udoskonaleń w dokumentacji i produkcie bez wcześniejszego powiadomienia. Niniejsza dokumentacja nie może być reprodukowana w jakiegokolwiek formie w całości, ani w części bez wyraźnego zezwolenia Apex Tool Group GmbH, dotyczy to również przetwarzania na język naturalny, maszynowy oraz przenoszenia na nośniki danych w sposób elektroniczny, mechaniczny, optyczny oraz każdy inny..

# 1 Bezpieczeństwo

- ▶ Proszę przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz polecenia. Nieprzestrzeganie instrukcji bezpieczeństwa i poleceń może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia.
- ▶ Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać do późniejszego użycia!

## 1.1 Ostrzeżenia i instrukcje

Wskazówki są oznaczone słowem sygnałowym oraz piktogramem:

- Słowo sygnałowe opisuje stopień i prawdopodobieństwo wystąpienia danego zagrożenia.
- Piktogram opisuje rodzaj zagrożenia



### Niebezpieczeństwo

Symbol w połączeniu ze słowem **Niebezpieczeństwo** wskazuje na zagrożenie o wysokim poziomie ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia.



### Ostrzeżenie

Symbol w połączeniu ze słowem **Ostrzeżenie** oznacza zagrożenie o średnim poziomie ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.



### Przestroga

Symbol w połączeniu ze słowem **Przestroga** wskazuje na zagrożenie o niskim poziomie ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia lub szkody dla środowiska.



### Notyfikacja

Symbol w połączeniu ze słowem **Notyfikacja** oznacza potencjalnie szkodliwą sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, może spowodować uszkodzenie sprzętu lub środowiska.



### Ogólne notatki

Obejmuje wskazówki dotyczące aplikacji i przydatne informacje, ale nie ostrzega o zagrożeniach.

## 1.2 Symbole na produkcie

Przed zastosowaniem zapoznać się ze znaczeniem:

|                                                                                     |                                                                    |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Przed pierwszym uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi.       |  | Użytkowanie wyłącznie w domu ew. zamkniętych halach produkcyjnych                                                                                                                                                                           |
|  | Klasa ochrony II / zabezpieczenie podwójną lub wzmocnioną izolacją |  | Tylko kraje UE:<br>Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych!<br>Zgodnie z dyrektywą UE 2002/96/WE wszystkie zużyte urządzenia elektryczne muszą być wyrzucane oddzielnie i utylizowane w sposób nieszkodliwy dla środowiska. |
|  | Zużyte urządzenia elektryczne zawsze oddawać do utylizacji.        |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                             |

## 1.3 Zasady bezpiecznej pracy

### Bezpieczeństwo elektryczne

- ▶ Nie uruchamiać ładowarki, jeśli posiada uszkodzoną obudowę, przewód zasilający lub wtyczkę sieciową.
- ▶ Nie stosować uszkodzonych lub modyfikowanych konstrukcyjnie akumulatorów. Uszkodzone lub zmodyfikowane konstrukcyjnie akumulatory mogą zachowywać się w sposób nieprzewidywalny, czego skutkiem może być pożar, wybuch lub obrażenia ciała.
- ▶ Nie otwierać ładowarki.
- ▶ Nie dokonywać zmian konstrukcyjnych w ładowarce.
- ▶ Ładowarkę używać tylko w pomieszczeniach zamkniętych i suchych.
- ▶ Ładowarkę chronić przed wilgocią i deszczem.
- ▶ Ładowarki w żadnym przypadku nie wolno eksploatować w nieodpowiednich warunkach otoczenia (np. palne gazy, rozpuszczalniki, pył, para, wilgoć).
- ▶ W przypadku użytkowania w regionach UE, NA (Ameryka Północna) i GB (Wielka Brytania) stosować dostarczone w zestawie kable sieciowe.
- ▶ Poza tymi regionami należy stosować odpowiednie przejściówki sieciowe.

### Stanowisko pracy

- ▶ Zapewnić dostateczną ilość miejsca na stanowisku pracy.
- ▶ Obszar roboczy musi być suchy i czysty.

## 1.4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ładowarka przeznaczona jest wyłącznie do ładowania akumulatorów litowo-jonowych firmy Cleco Production Tools:

Nr kat. 936400PT    Nr kat. 961101PT

Nr kat. 935377    Nr kat. 961102PT

## 1.5 Zakres dostawy

Dostarczony wyrób sprawdzić pod kątem uszkodzeń transportowych i zgodności z zakresem dostawy:

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| 1 Ładowarka           | 1 Kabel zasilający GB |
| 1 Kabel zasilający UE | 1 Instrukcja obsługi  |
| 1 Kabel zasilający NA |                       |

## 2 Opis produktu

### 2.1 Opis ogólny

- Automatyczne rozpoznawanie niesprawnego akumulatora.
- Faza doładowania gwarantuje uzyskanie najwyższych czasów eksploatacji akumulatora.
- Optyczny wskaźnik ładowania
- Ochrona przed przeładowaniem
- Dzięki wejściu szeroko zakresowemu można stosować na całym świecie.
- Układ monitorujący napięcie zapobiega całkowitemu rozładowaniu lub zwarcia akumulatora.

### 2.2 Wskazanie



| LED    | Stan roboczy                         | Wynik                                                 |
|--------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Power  | Zielone światło ciągłe               | Podłączone zasilanie elektryczne                      |
| Charge | Czerwone światło ciągłe              | Trwa ładowanie akumulatora                            |
| Charge | Czerwone światło ciągłe<br>wyłączone | Akumulator jest naładowany                            |
| Charge | Czerwone światło migające            | Akumulator jest niesprawny lub całkowicie rozładowany |

## 3 Uruchomienie



### Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo wybuchu w przypadku użycia akumulatorów innych niż wymagane

Używać wyłącznie litowo-jonowych akumulatorów firmy Cleco Production Tools, patrz 1.4  
 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

- ▶ W żadnym wypadku nie używać innych typów akumulatorów lub baterii.



- ▶ Podłączyć ładowarkę do sieci elektrycznej: Zielona dioda LED *Power* sygnalizuje zasilanie sieciowe.

- ▶ Włożyć akumulator do ładowarki, aż do zatrzaśnięcia się blokad.



### Notyfikacja

Czerwona dioda LED *Charge* nie może się świecić przed włożeniem akumulatora.

- ▶ Ewentualnie przy wymianie akumulatora odczekać parę sekund, aż kontrolka zgaśnie.

Po włożeniu akumulatora świeci czerwona dioda LED *Charge* i sygnalizuje proces ładowania.

Po naładowaniu akumulatora ładowarka automatycznie wyłącza ładowanie. Czerwona LED *Charge* gaśnie.

## 4 Wykrywanie i usuwanie błędów

| Błąd                                                                       | Przyczyna                                                                        | Postępowanie                                       |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Zielona LED <i>Power</i> nie świeci po podłączeniu do sieci elektrycznej   | Brak napięcia zasilającego                                                       | ▶ Sprawdzić i przywrócić napięcie zasilające.      |
|                                                                            | Uszkodzony kabel zasilający                                                      | ▶ Wymienić kabel zasilający.                       |
|                                                                            | Niesprawna ładowarka                                                             | ▶ Wymienić ładowarkę.                              |
| Czerwona LED <i>Charge</i> nie świeci po włożeniu akumulatora do ładowarki | Włożony akumulator jest już naładowany (czerwona dioda LED pozostaje wyłączona). | ▶ Sprawdzić sprawność akumulatora.                 |
|                                                                            | Styki akumulatora są nieprawidłowo zetknięte                                     | ▶ Ponownie włożyć akumulator do ładowarki.         |
|                                                                            | Styki są zanieczyszczone                                                         | ▶ Oczyszczyć styki ładowarki i akumulatora.        |
|                                                                            | Akumulator może być uszkodzony                                                   | ▶ Sprawdzić akumulator, w razie potrzeby wymienić. |

## 5 Konserwacja



### Przestroga

- ▶ Ładowarkę czyścić wyłącznie po wyjęciu wtyczki z gniazda zasilającego. Używać wyłącznie zwilżonej ściereczki.
  - ▶ Do czyszczenia nie używać substancji łatwopalnych.
- ▶ Aby zapewnić prawidłowe działanie ładowarki styki ładowarki i akumulatora muszą być utrzymane w czystości.

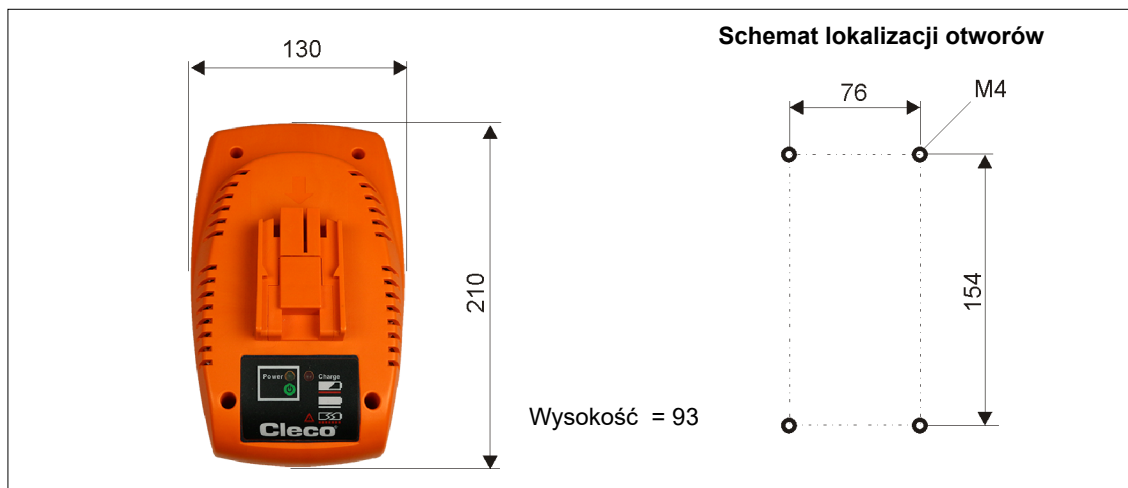
## 6 Serwis



W razie konieczności naprawy kompletną ładowarkę należy przesłać do firmy *Sales & Service Center*! Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel. Otwarcie ładowarki oznacza utratę gwarancji.

## 7 Dane techniczne

| Cechy                                         | Dane                       |
|-----------------------------------------------|----------------------------|
| Napięcie zasilania                            | 100 ... 240 VAC            |
| Częstotliwość sieciowa                        | 47 ... 64 Hz               |
| Napięcie znamionowe akumulatora               | 26 VDC                     |
| Napięcie końca ładowania                      | 29,0 VDC $\pm 1\%$         |
| Napięcie jałowe                               | maks. 34 VDC               |
| Prąd ładowania                                | maks. 2000 mA $\pm 10\%$   |
| Stopień ochrony DIN EN 60529 (IEC 60529)      | IP30                       |
| Klasa ochrony DIN EN61140 (VDE0140-1)         | II                         |
| Ciężar, bez kabla                             | 0,7 kg                     |
| Temperatura otoczenia podczas pracy           | 0 ... +40 °C               |
| Względna wilgotność powietrza w trakcie pracy | 0 ... 90%, bez kondensacji |
| Temperatura składowania                       | -20 ... +60 °C             |
| Względna wilgotność powietrza, magazyn        | 0 ... 80%, bez kondensacji |
| Czas składowania                              | 100 000 h                  |
| Żywotność                                     | 60 000 h                   |



## 8 Utylizacja



### Przestroga

Niewłaściwa utylizacja powoduje szkody na życiu i zdrowiu oraz środowisku.

Części składowe i materiały pomocnicze ładowarki kryją w sobie zagrożenia dla zdrowia i środowiska.

- Posortować elementy opakowania i utylizować zachowując właściwą segregację.
- Przestrzegać lokalnie obowiązujących przepisów.



- Ładowarkę oraz uszkodzone / zużyte akumulatory należy oddać do zakładowego punktu zbiorczego lub do firmy *Sales & Service Center*.
- Nie wyrzucać akumulatorów do pojemnika na odpady gospodarcze, do ognia lub cieczy.



## Declaração de reserva

Apex Tool Group GmbH reserva-se o direito de alterar, completar ou melhorar o documento ou o produto sem aviso prévio. Sem autorização expressa do Apex Tool Group GmbH este documento não pode ser reproduzido de qualquer forma, seja por inteiro ou parcialmente, ou ser transmitido em outra linguagem natural ou eletrônica ou a um portador de dados eletrônico, mecânico, óptico ou de outra natureza.

# 1 Segurança

- ▶ Leia todas as instruções de segurança e indicações. Falhas no cumprimento das instruções de segurança e outras indicações podem resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.
- ▶ Observar cuidadosamente este manual de instruções em utilizações futuras!

## 1.1 Representação das notas

Os avisos são identificados por uma palavra sinalizadora e um pictograma:

- A palavra sinalizadora indica o grau de gravidade e a probabilidade da ocorrência do respectivo perigo.
- O pictograma indica o tipo de perigo



### Perigo

Um símbolo combinado com a palavra **Perigo** indica um risco com um alto nível de risco que, se não for evitado, resultará em morte ou ferimentos graves.



### Atenção

Um símbolo combinado com a palavra **Atenção** indica um risco com um nível médio de risco que, se não for evitado, pode resultar em morte ou ferimentos graves.



### Cuidado

Um símbolo combinado com a palavra **Cuidado** indica um risco com um baixo nível de risco que, se não for evitado, poderá resultar em ferimentos leves ou moderados ou danos ambientais.



### Nota

Um símbolo combinado com a palavra **Nota** indica uma situação potencialmente prejudicial que, se não for evitada, pode resultar em danos ao equipamento ou ao meio ambiente.



### Notas gerais

Inclui dicas de aplicação e informações úteis, mas sem avisos de perigo.

## 1.2 Símbolos no produto

Asegúrese de que entenda su significado antes de usarlo

|  |                                             |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--|---------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Leia este manual antes de comissionamento   |  | Usar só em interiores                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Duplo isolamento                            |  | Apenas para países da UE:<br>De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE, ferramentas elétricas já fora de uso e, de acordo com a diretiva europeia 2006/66/CE, pilhas/baterias gastas ou com defeito devem ser recolhidas separadamente e reencaminhadas para uma reciclagem ecologicamente responsável. |
|  | Usado bens elétricos sempre para reciclagem |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## 1.3 Princípios para as práticas de trabalho seguro

### Segurança elétrica

- ▶ Não opere o carregador se a carcaça ou o conector de rede estiverem danificados.
- ▶ Não utilize baterias danificadas.
- ▶ Não abra o carregador.
- ▶ Não altere a construção do carregador.
- ▶ Opere o carregador somente em espaços internos e secos.
- ▶ Proteja o carregador contra umidade e chuva.
- ▶ Em hipótese alguma opere o carregador em condições ambientais adversas (por exemplo, gases inflamáveis, solventes, pó, vapores, umidade).
- ▶ Para operação nos EUA, AM (América do Norte) e GB (Grã-Bretanha), utilizar o cabo de rede fornecido.
- ▶ Fora dessas regiões, utilizar um adaptador de rede apropriado.

### Local de trabalho

- ▶ Verifique se há espaço suficiente no local de trabalho.
- ▶ Mantenha o local de trabalho limpo e seco.

## 1.4 Utilização conforme o previsto

O carregador foi desenvolvido exclusivamente para o carregamento de baterias de íons de lítio do Cleco Production Tools:

Nº de referência 935377

Nº de referência 961101PT

## 1.5 Escopo de fornecimento

Verifique se há danos de transporte e se o escopo de fornecimento está completo:

- |   |                 |   |                      |
|---|-----------------|---|----------------------|
| 1 | carregador      | 1 | cabo de rede GB      |
| 1 | cabo de rede UE | 1 | manual de instruções |
| 1 | cabo de rede NA |   |                      |

## 2 Descrição do produto

### 2.1 Descrição geral

- Detecção automática de bateria com defeito.
- O tempo de pós-carga garante máximo tempo de funcionamento da bateria.
- Indicador ótico de carga
- Proteção contra sobrecarga
- Pode ser usado no mundo inteiro devido à grande faixa de entrada (85 – 270 Vca / 50 – 60 Hz).
- O monitoramento de tensão impede a descarga profunda ou curto-circuito da bateria.

### 2.2 LED Visor



| LED    | Estado de operação              | Resultado                                        |
|--------|---------------------------------|--------------------------------------------------|
| Power  | Luz contínua verde              | Há alimentação de rede                           |
| Charge | Luz contínua vermelha           | A bateria está sendo carregada                   |
| Charge | Luz contínua vermelha desligada | A bateria está carregada                         |
| Charge | Luz intermitente vermelha       | Bateria defeituosa ou profundamente descarregada |

## 3 Colocação em serviço



### Atenção

Risco de explosão de uma bateria de terceiro

Carregue exclusivamente baterias de íons de lítio Cleco Production Tools, veja 1.4 Utilização conforme o previsto.

► Nunca carregue outros tipos de bateria.



- Conecte o carregador na rede:  
A luz verde LED »Power« sinaliza a alimentação elétrica existente.
- Conecte a bateria no carregador até que as travas engatem.



### Nota

A luz vermelha LED »Charge« não pode estar ligada ao conectar.

- Se necessário aguarde na troca de bateria alguns segundos até o visor apagar.

Depois de encaixar a luz vermelha LED »Charge« ascende e identifica o carregamento.

Depois de concluído o carregamento, o carregador desliga automaticamente o processo de carga. A luz LED vermelha »Charge« apaga.

## 4 Resolução de problemas

| Erro                                                               | Causa                                                                | Medida                                              |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| A LED »Power« verde não se ilumina com a conexão de rede existente | Não há tensão de rede                                                | ► Verifique e restabeleça a conexão de rede.        |
|                                                                    | Cabo de rede defeituoso                                              | ► Substitua cabo de rede.                           |
|                                                                    | Carregador defeituoso                                                | ► Substitua carregador.                             |
| A luz LED vermelha »Charge« não se ilumina com a bateria encaixada | A bateria encaixada já está carregada (LED vermelha não se ilumina). | ► Verificar se a bateria está funcionando.          |
|                                                                    | A bateria não está com contato correto.                              | ► Encaixar novamente a bateria.                     |
|                                                                    | Contatos sujos                                                       | ► Limpe os contatos do carregador e da bateria.     |
|                                                                    | A bateria está possivelmente danificada                              | ► Verifique a bateria e troque-a se for necessário. |

## 5 Manutenção



### Cuidado

- Limpe o carregador somente com um pano seco e desconectado da rede.
- Para a limpeza não utilize quaisquer substâncias inflamáveis.
- Para garantir um funcionamento perfeito do carregador, mantenha os contatos do carregador e da bateria livre de sujeira.

## 6 Serviço

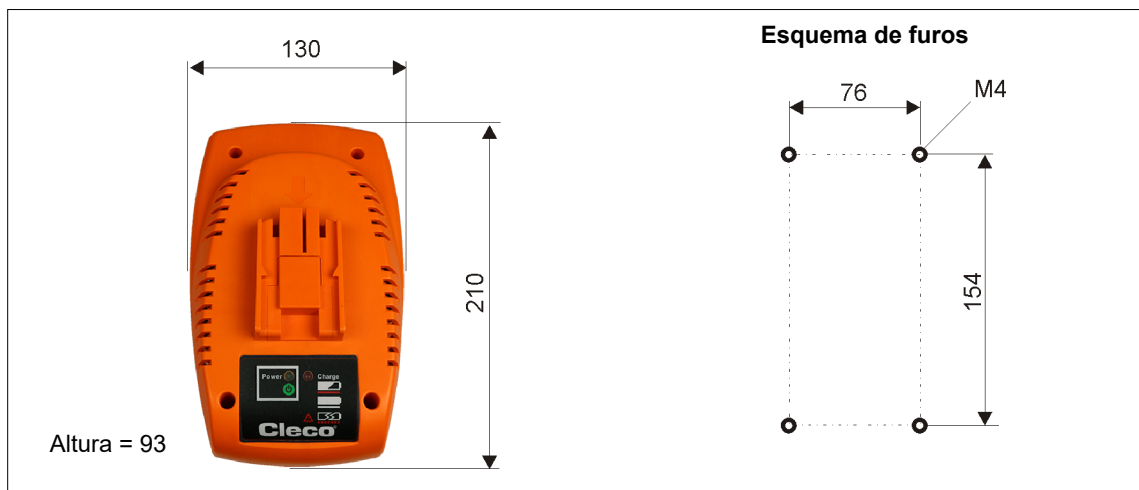


Em caso de reparo, envie o carregador completo para *Sales & Service Center!* O reparo só pode ser executado por pessoal autorizado. A abertura do carregador implica na perda da garantia.

## 7 Dados técnicos

| Características                            | Dados                     |
|--------------------------------------------|---------------------------|
| Tensão de alimentação                      | 100 ... 240 VAC           |
| Frequência de rede                         | 47 ... 64 Hz              |
| Tensão nominal da bateria                  | 26 Vcc                    |
| Tensão no final do carregamento            | 29,0 Vcc $\pm$ 1%         |
| Tensão em circuito aberto                  | Máx. 34 Vcc               |
| Corrente de carga                          | max. 2000 mA $\pm$ 10%    |
| Grau de proteção DIN EN 60529 (IEC 60529)  | IP30                      |
| Classe de proteção DIN EN61140 (VDE0140-1) | II                        |
| Peso, sem cabo                             | 0,7 kg                    |
| Temperatura ambiente em operação           | 0 ... +40 °C              |
| Umidade relativa do ar em operação         | 0 ... 90%, não condensado |
| Temperatura de armazenamento               | -20 a +60 °C              |
| Umidade relativa do ar, depósito           | 0 ... 80%, não condensado |
| Tempo de armazenamento                     | 100.000 h                 |
| Expectativa de vida                        | 60.000 h                  |

### 7.1 Dimensões em mm



## 8

**Descarte****Cuidado**

Ferimentos e danos ambientais em razão de descarte não adequado.

Os componentes e materiais auxiliares do carregador ocultam riscos para a saúde e o ambiente.

- ▶ Separe os componentes da embalagem e descarte-os por tipo.
- ▶ Observe as disposições locais em vigor.



- ▶ Entregue o carregador, bem como as baterias com defeito/gastas no posto de coleta de sua empresa ou no *Sales & Service Center*.
- ▶ Nunca descarte as baterias no lixo doméstico, jogue-as no fogo ou em líquidos.

## Указания по безопасности

Apex Tool Group GmbH сохраняет за собой право вносить изменения, дополнения и улучшения в документ или изделие без предварительного уведомления. Полное или частичное воспроизведение данного документа в какой угодно форме, перевод на другой естественный или машинный язык, перенесение на носители данных электронным, механическим, оптическим или другим способом без однозначного согласия компании Apex Tool Group GmbH.

# 1 Безопасность

- Необходимо ознакомиться со всеми правилами безопасности и инструкциями. Несоблюдение приведенных ниже правил безопасности и инструкций может стать причиной поражения электрическим током, пожара, а также тяжелых травм.
- Бережно хранить это руководство по эксплуатации для будущего использования!

## 1.1 Предупреждения и указания

Предупреждающие указания обозначены сигнальным словом и пиктограммой:

- Сигнальное слово описывает тяжесть и вероятность грозящей опасности.
- Пиктограммой обозначается тип опасности.



### Опасность

Символ в сочетании со словом **Опасность** указывает на опасность с высоким уровнем риска, которая, если ее не избежать, приведет к смерти или серьезным травмам.



### Предупреждение

Символ в сочетании со словом **Предупреждение** предупреждает о **потенциально опасной** ситуации для здоровья. Пренебрежение данным предупреждением может стать причиной серьезных травм.



### Осторожно!

Символ в сочетании со словом **Осторожно!** предупреждает о **потенциально вредной** ситуации для здоровья людей или с точки зрения повреждения оборудования и причинения вреда окружающей среде. Пренебрежение данным предупреждением может стать причиной травм, повреждения оборудования или причинения вреда окружающей среде.



### Заметка

Символ в сочетании со словом **Заметка** указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к повреждению оборудования или окружающей среды.



Главные примечания

Включает в себя советы по применению и полезную информацию, но без предупреждений об опасности.

## 1.2 Символы на изделии

Перед использованием ознакомьтесь со значением.



Перед вводом в эксплуатацию прочитайте инструкцию по эксплуатации.



Эксплуатация только в помещениях или защищенных местах

|                                                                                   |                                                                   |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Класс защиты II / защита с помощью двойной или усиленной изоляции |  | Только для стран ЕС:<br>Не выбрасывать электроприборы как бытовой мусор!<br>Согласно директиве ЕС 2002/96/EG использованные электроприборы необходимо собирать и отдавать для повторного использования в соответствии с законодательством об охране окружающей среды. |
|  | Использованные электроприборы необходимо сдавать в переработку.   |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                       |

### 1.3 Основные принципы работы с соблюдением правил техники безопасности

#### Электрическая безопасность

- ▶ Эксплуатация зарядного устройства при повреждении корпуса, провода питания или сетевого штекера запрещена.
- ▶ Не использовать поврежденные или конструктивно измененные аккумуляторы. Поведение поврежденных или измененных аккумуляторов непредсказуемо, что может привести к пожарам, взрывам или травмам.
- ▶ Запрещается открывать зарядное устройство.
- ▶ Запрещается вносить конструктивные изменения.
- ▶ Эксплуатируйте зарядное устройство только в защищенных, сухих помещениях.
- ▶ Защищайте от дождя и не допускайте проникновения влаги.
- ▶ Ни в коем случае не эксплуатируйте зарядное устройство в неблагоприятных условиях окружающей среды (например, горючие газы, растворители, пыль, испарения, сырость).
- ▶ При эксплуатации в EU, NA (Северная Америка) и GB (Великобритания) использовать сетевой кабель из комплекта поставки.
- ▶ За пределами этих регионов использовать подходящий сетевой адаптер.

#### Рабочее место

- ▶ Обеспечьте необходимое пространство на рабочем месте.
- ▶ Рабочее место должно быть чистым и сухим.

### 1.4 Использование по назначению

Зарядное устройство предназначено исключительно для зарядки следующих Cleco Production Tools литий-ионных аккумуляторов:

№ для заказа 935377      № для заказа 961101PT

### 1.5 Комплект поставки

Проверить предмет поставки на отсутствие повреждений при транспортировке и соответствие накладной:

- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1 Зарядное устройство             | 1 Сетевой кабель Великобритания |
| 1 Сетевой кабель ЕС               | 1 Руководство по эксплуатации   |
| 1 Сетевой кабель Северная Америка |                                 |

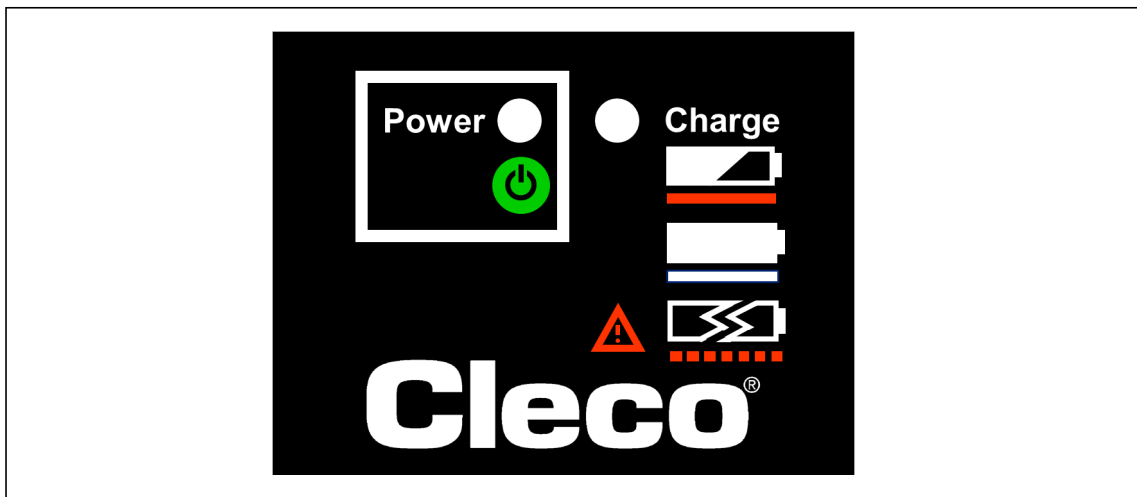
## 2 Описание продукта



## 2.1 Общее описание

- Автоматическое распознавание неисправного аккумулятора.
- Фаза подзарядки гарантирует максимальное время эксплуатации аккумулятора.
- Визуальный индикатор зарядки
- Защита от перегрузки
- Благодаря широкому диапазону входу может быть использовано повсеместно.
- Контроль напряжения предотвращает глубокий разряд или короткое замыкание аккумулятора.

## 2.2 Дисплей



| Светодиоды | Режим                          | Результат                                       |
|------------|--------------------------------|-------------------------------------------------|
| Питание    | Постоянно горит зеленым светом | Питание имеется                                 |
| Charge     | Постоянно горит красным светом | Аккумулятор заряжается                          |
| Charge     | Постоянный красный свет гаснет | Аккумулятор заряжен                             |
| Charge     | Мигает красным светом          | Неисправный или глубоко разряженный аккумулятор |

### 3 Ввод в эксплуатацию



#### Предупреждение

Опасность взрыва внешнего аккумулятора

Можно заряжать исключительно литий-ионные аккумуляторы Cleco Production Tools, see 1.4 Использование по назначению.

► и в коем случае не заряжать аккумуляторы или батареи других типов.



► Вставьте аккумулятор в зарядное устройство так, чтобы фиксатор надежно защелкнулся.

► Вставьте аккумулятор в зарядное устройство так, чтобы фиксатор надежно защелкнулся.

Светодиод ② мигает зеленым светом и говорит о процессе заряда.



#### Заметка

Красный светодиод *Charge* не должен гореть перед установкой аккумулятора.

► В случае необходимости, при замене аккумулятора подождите несколько секунд пока индикатор не погаснет.

После установки аккумулятора загорается красный светодиод *Charge* и говорит о процессе заряда. После успешной зарядки устройство автоматически выключает зарядку. Красный светодиод *Charge* гаснет.

### 4 Поиск неисправностей

| Ошибка                                                                 | Причина                                                                 | Мероприятие                                              |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Зеленый светодиод <i>Power</i> не горит при наличии подключения к сети | Отсутствует напряжение сети                                             | ► Проверьте напряжение сети и восстановите.              |
|                                                                        | Неисправность сетевого кабеля                                           | ► Замените сетевой кабель.                               |
|                                                                        | Неисправность зарядного устройства                                      | ► Замените зарядное устройство.                          |
| Красный светодиод <i>Charge</i> не горит при вставленном аккумуляторе  | Вставленный аккумулятор уже заряжен (красный светодиод остается выкл.). | ► Проверьте функционирование аккумулятора.               |
|                                                                        | Аккумулятор имеет плохой контакт                                        | ► Снова вставьте аккумулятор.                            |
|                                                                        | Загрязнение контакта                                                    | ► Очистите контакты зарядного устройства и аккумулятора. |
|                                                                        | Возможно аккумулятор поврежден                                          | ► Проверьте аккумулятор, при необходимости, замените.    |

## 5 Техническое обслуживание



### Осторожно!

- ▶ Очистку зарядного устройства производить только при отсоединенном сетевом штекере и с помощью сухой салфетки.
  - ▶ Не использовать для очистки легковоспламеняющиеся материалы.
- ▶ Обязательным условием безупречной работы зарядного устройства являются чистые контакты зарядного устройства и аккумулятора.

## 6 Сервисное обслуживание



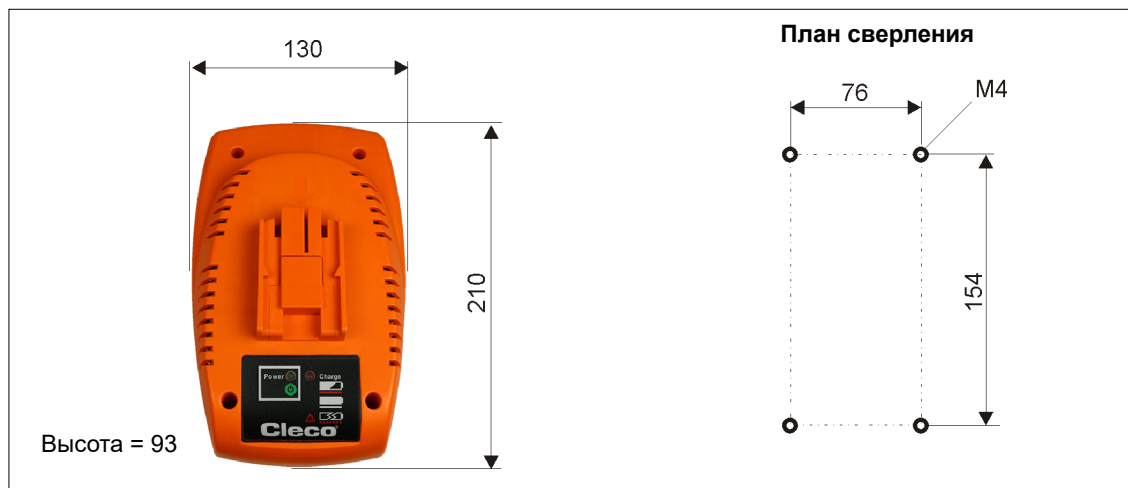
В случае необходимости ремонта перешлите зарядное устройство в сборе в *Sales & Service Center!* Ремонт разрешается выполнять только авторизованному персоналу. Вскрытие зарядного устройства ведет к отказу в гарантийном обслуживании.

## 7 Технические характеристики

| Характеристики                                   | Технические характеристики |
|--------------------------------------------------|----------------------------|
| Напряжение питания                               | 100 ... 240 В~             |
| Частота сети                                     | 47 ... 64 Гц               |
| Номинальное напряжение аккумулятора              | 26 В=                      |
| Напряжение окончания зарядки                     | 29,4 В= ±1%                |
| Напряжение холостого хода                        | макс. 34 В=                |
| Зарядный ток                                     | макс. 2000 мА ±10%         |
| Степень защиты DIN EN 60529 (IEC 60529)          | IP30                       |
| Класс защиты DIN EN61140 (VDE0140-1)             | II                         |
| Масса, без кабеля                                | 0,7 кг                     |
| Температура окружающей среды при эксплуатации    | +0 ... +40 °C              |
| Относительная влажность воздуха при эксплуатации | 0...90 %, без конденсации  |
| Температура хранения                             | -20 ... +60 °C             |
| Относительная влажность воздуха при хранении     | 0...80 %, без конденсации  |
| Длительность хранения                            | 100 000 ч                  |
| Ожидаемый срок службы                            | 60 000 ч                   |

## 7.1

## абаритные размеры в мм



## 8

## Утилизация

**Осторожно!**

Ненадлежащая утилизация может быть опасна для людей и окружающей среды.

Компоненты и эксплуатационные материалы зарядного устройства могут представлять опасность для здоровья людей и окружающей среды.

- Разделите упаковку на составные части и утилизируйте в соответствии с типом.
- Следуйте местным действующим предписаниям.



- Зарядное устройство и неисправные / бывшие в использовании аккумуляторы необходимо сдавать в соответствующие пункты приема при производстве или в *Sales & Service Center*.
- Не следует утилизировать аккумуляторы с бытовым мусором, бросать их в огонь или жидкости.

## Úvodná poznámka o ochrane autorských práv

Apex Tool Group GmbH si vyhradzuje právo meniť, dopĺňať alebo upravovať dokument alebo výrobok bez predchádzajúceho upozornenia. Tento dokument sa nesmie, ako celok ani čiastočne, akoukoľvek formou reprodukovat' alebo prenášať do iného prirodzeného jazyka alebo strojovo snímateľného jazyka, ani elektronicke, mechanicky, opticky alebo iným spôsobom ukladať na akékoľvek dátové nosiče bez výslovného súhlasu Apex Tool Group GmbH.

# 1 Bezpečnosť

- Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nedodržanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.
- Tento návod na obsluhu starostlivo uschovajte pre budúcu potrebu!

## 1.1 Výstrahy a upozornenia

Varovné upozornenia sú označené signálnym slovom a piktogramom:

- Signálne slovo opisuje závažnosť a pravdepodobnosť hroziaceho nebezpečenstva.
- Piktogram opisuje druh nebezpečenstva.



### Nebezpečenstvo

Symbol v kombinácii so slovom **Nebezpečenstvo** označuje nebezpečenstvo s vysokým rizikom, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie.



### Varovanie

Symbol v kombinácii so slovom **Varovanie** označuje nebezpečenstvo so strednou úrovňou rizika, ktoré by sa mohlo vyhnúť smrti alebo vážnemu zraneniu.



### Pozor

Symbol v kombinácii so slovom **Pozor** označuje nebezpečenstvo s nízkou úrovňou rizika, ktoré, ak sa jej nedá vyhnúť, môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenia alebo poškodenie životného prostredia.



### Oznámenie

Symbol v kombinácii so slovom **Oznámenie** znamená potenciálne škodlivú situáciu, ktorá, ak sa jej nedá vyhnúť, môže spôsobiť poškodenie zariadenia alebo životného prostredia.



Tento symbol označuje **všeobecné** upozornenia.

Všeobecné upozornenia obsahujú tipy na používanie a predovšetkým užitočné informácie, avšak žiadne výstrahy pred ohrozením.

## 1.2 Symboly na produkte

Pred použitím sa oboznámte s významom

|  |                                                                                |  |                                                                                                                                                                                                                                        |
|--|--------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.                     |  | Prevádzka iba v budove, resp. na uzatvorených pracoviskách                                                                                                                                                                             |
|  | Trieda ochrany II / ochrana dvojitou alebo zosilnenou izoláciou.               |  | Iba pre krajiny EÚ:<br>Elektrické zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!<br>Podľa smernice EÚ 2002/96/ES sa musia elektrické prístroje po skončení ich životnosti zbierať oddelene a odovzdať na ekologické opätovné zhodnotenie. |
|  | Elektrické prístroje po skončení ich životnosti vždy odovzdajte na recykláciu. |  |                                                                                                                                                                                                                                        |

## 1.3

## Zásady bezpečnej práce

### Elektrická bezpečnosť

- ▶ Nabíjačku pri poškodení krytu, sieťového prívodu alebo sieťovej zástrčky neuvádzajte do prevádzky.
- ▶ Nepoužívajte poškodené alebo konštrukčne zmenené akumulátory. Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne, čo môže viesť k požiarom, výbuchom alebo poraneniam.
- ▶ Nabíjačku neotvárajte.
- ▶ Nemeňte konštrukciu nabíjačky.
- ▶ Nabíjačku používajte len v uzavretých suchých priestoroch.
- ▶ Nabíjačku chráňte pred vlhkom a dažďom.
- ▶ Nabíjačku v žiadnom prípade neprevádzkuje z nevhodných okolitých podmienkach (napr. horľavé plyny, rozpúšťadlá, prach, pary, vlhkosť).
- ▶ Na použitie v EU, NA (Severná Amerika) a GB (Veľká Británia) používajte dodané sieťové káble.
- ▶ Mimo týchto regiónov používajte sieťové adaptéry.

### Pracovisko

- ▶ Na pracovisku vytvorte dostatok voľného priestoru.
- ▶ Pracovisko udržiavajte čisté a suché.

## 1.4

## Používanie v súlade s určeným účelom

Nabíjačka je určená výlučne na nabíjanie nasledujúcich lítium-iónových Cleco Production Tools akumulátorov:

Obj. číslo 935377

Obj. číslo 961101PT

## 1.5

## Rozsah dodávky

Skontrolujte, či sa dodávka nepoškodila pri transporte a či sa zhoduje s rozsahom dodávky:

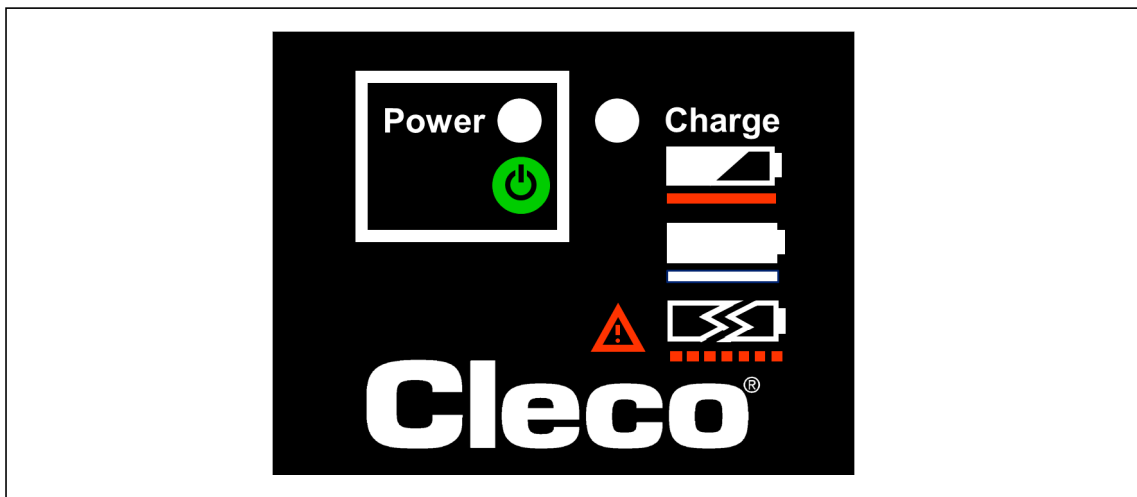
- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1 Nabíjačka        | 1 Sieťový kábel GB |
| 1 Sieťový kábel EÚ | 1 Návod na obsluhu |
| 1 Sieťový kábel NA |                    |

## 2 Opis výrobku

### 2.1 Všeobecný opis

- Automatické rozpoznanie chybného akumulátora.
- Fáza dobíjania garantuje maximálny prevádzkový čas akumulátora.
- Optická indikácia nabíjania
- Ochrana proti prebitiu
- Vďaka vstupu s veľkým rozsahom možnosť použitia na celom svete.
- Sledovanie napätia zabraňuje hlbokému vybitiu alebo skratu akumulátora.

### 2.2 Zobrazenie



| LED    | Operating status                  | Result                                |
|--------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Power  | Neprerušované zelené svetlo       | Akumulátor je nabitý                  |
| Charge | Neprerušované červené svetlo      | Nie je prítomný akumulátor            |
| Charge | Neprerušované červené svetlo Vyp. | Akumulátor sa nabíja                  |
| Charge | Blikajúce svetlo červené          | Chybný alebo hlboko vybitý akumulátor |

## 3 Uvedenie do prevádzky



### Varovanie

Nebezpečenstvo výbuchu akumulátora iného výrobcu

Nabíjajte výlučne lítium-iónové akumulátory Cleco Production Tools, pozri 1.4 Používanie v súlade s určeným účelom.

► V žiadnom prípade nenabíjajte iné typy akumulátorov alebo batérií.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>► Pripojenie nabíjačky k elektrickej sieti: Zelená LED <i>Power</i> signalizuje prítomné sieťové napájanie.</li> <li>► Akumulátor zasunúť do nabíjačky, aby zaistovací mechanizmus bezpečne zapadol.</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



### Oznámenie

Červená LED *Charge* nesmie pred zasunutím akumulátora svietiť.

- V prípade potreby pri výmene akumulátora niekoľko sekúnd počkajte, kým zobrazenie nezhasne.

Po zasunutí svieti červená LED *Charge* a signalizuje proces nabíjania.

Po nabití nabíjačka automaticky vypne nabíjanie. Červená LED *Charge* zhasne.

## 4 Vyhľadávanie chýb

| Chyba                                                             | Príčina                                                         | ► Opatrenie                                              |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Zelená LED <i>Power</i> nesvieti pri prítomnom sieťovom pripojení | Chýba sieťové napätie                                           | ► Skontrolujte a zabezpečte sieťové napätie.             |
|                                                                   | Chybný sieťový kábel                                            | ► Vymeňte sieťový kábel.                                 |
|                                                                   | Nabíjačka chybná                                                | ► Vymeňte nabíjačku.                                     |
| Červená LED <i>Charge</i> nesvieti pri zasunutom akumulátore      | Zasunutý akumulátor je už nabitý (červená LED zostane vypnutá). | ► Skontrolujte, či je akumulátor funkčný.                |
|                                                                   | Akumulátor nie je správne pripojený ku kontaktom                | ► Akumulátor znova zasunúť.                              |
|                                                                   | Kontakty znečistené                                             | ► Vyčistite kontakty nabíjačky a akumulátora.            |
|                                                                   | Akumulátor je pravdepodobne poškodený                           | ► Skontrolujte akumulátor, v prípade potreby ho vymeňte. |

## 5 Údržba



### Pozor

- Akumulátor čistite len vtedy, keď je vytiahnutá sieťová zástrčka. Čistite ho suchou handrou.
- Na čistenie nepoužívajte ľahko zápalné materiály.
- Aby bola zabezpečená bezchybná funkcia nabíjačky, kontakty nabíjačky a akumulátora udržiavajte čisté.



## 6 Servis

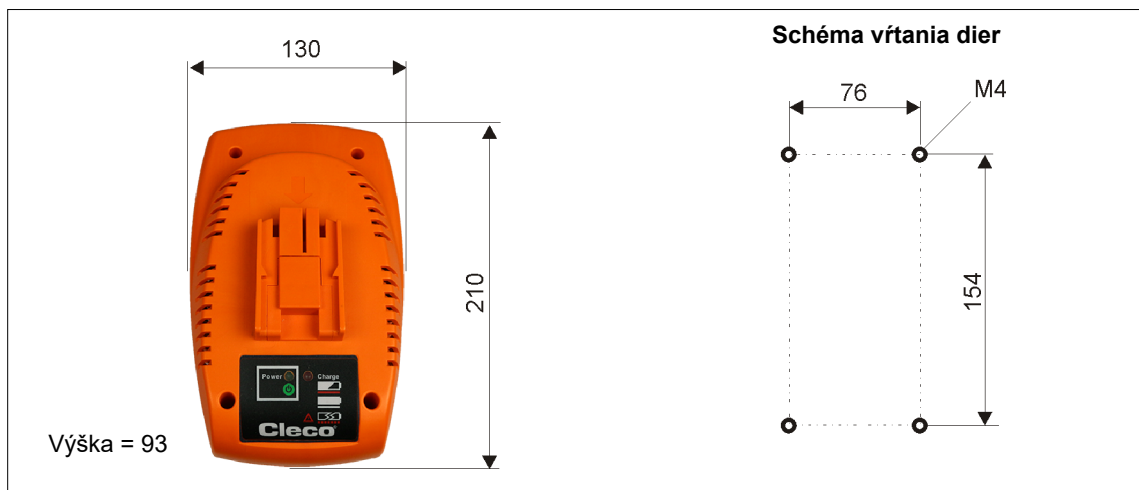


V prípade opravy zašlite kompletnú nabíjačku do *Sales & Service Center*! Opravy môže vykonávať len autorizovaný personál. Otvorenie nabíjačky znamená stratu záruky.

## 7 Technické údaje

| Parametre                               | Údaje                    |
|-----------------------------------------|--------------------------|
| Napájacie napätie                       | 100 ... 240 VAC          |
| Sieťová frekvencia                      | 47 ... 64 Hz             |
| Menovité napätie akumulátora            | 26 VDC                   |
| Napätie na konci nabíjania              | 29,0 VDC $\pm 1\%$       |
| Napätie naprázdno                       | max. 34 V DC             |
| Nabíjací prúd                           | max. 2 000 mA $\pm 10\%$ |
| Stupeň ochrany DIN EN 60529 (IEC 60529) | IP30                     |
| Druh krytia DIN EN61140 (VDE0140-1)     | II                       |
| Hmotnosť, bez kábla                     | 0,7 kg                   |
| Teplota prostredia v prevádzke          | 0 ... +40 °C             |
| Relatívna vlhkosť vzduchu v prevádzke   | 0 – 90 %, bez rosenia    |
| Skladovacia teplota                     | -20 ... +60 °C           |
| Relatívna vlhkosť vzduchu, sklad        | 0 – 80 %, bez rosenia    |
| Čas skladovania                         | 100 000 h                |
| Priemerná životnosť                     | 60 000 h                 |

### 7.1 Rozmery v mm



**Pozor**

Poranenia osôb a škody na životnom prostredí v dôsledku neodbornej likvidácie.

Súčasti a pomôcky nástroja predstavujú riziko pre zdravie a životné prostredie.

- ▶ Súčasti balenia separujte a likvidujte podľa tried odpadu.
- ▶ Dodržiavajte miestne platné predpisy.



- ▶ Nabíjačky a chybné / vybité akumulátory odovzdajte v podnikovej zberni alebo v *Sales & Service Center*.
- ▶ Akumulátory neodhadzujte do komunálneho odpadu, ohňa alebo vody.

# 1 Over deze bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding

- biedt belangrijke aanwijzingen voor het veilig, deskundig en economisch gebruiken van het product.
- beschrijft de werking en bediening.
- dient als naslagwerk voor technische gegevens.

De originele taal is Duits.

## Voorbehoud

Apex Tool Group GmbH behoudt zich het recht voor om het document of het product zonder voorafgaande aankondiging te wijzigen, aan te vullen of te verbeteren. Dit document mag zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van Apex Tool Group noch geheel noch gedeeltelijk op enigerlei wijze worden gereproduceerd of in een andere natuurlijke of machinegeschreven taal of op een gegevensdrager worden gekopieerd, hetzij elektronisch, mechanisch, optisch of op enige andere wijze.

# 2 Veiligheid

- ▶ Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies. Het niet aanhouden van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.
- ▶ Deze bedieningshandleiding voor toekomstig gebruik zorgvuldig bewaren!

## 2.1 Waarschuwingen en aanwijzingen

Waarschuwingeninstructies zijn door een signaalwoord en een pictogram gemarkeerd:

- Het signaalwoord beschrijft de ernst en de waarschijnlijkheid van het dreigende gevaar.
- Het pictogram beschrijft de aard van het gevaar



### Gevaar

Een symbool in combinatie met het woord **Gevaar** geeft een onmiddellijk dreigend gevaar aan met een **hoog risico**, dat, wanneer het niet vermeden wordt, tot ernstig of dodelijk letsel kan leiden.



### Waarschuwing

Een symbool in combinatie met het woord **Waarschuwing** geeft een dreigend gevaar aan met een **verhoogd risico**, dat, wanneer het niet vermeden wordt, tot ernstig of dodelijk letsel kan leiden.



### Voorzichtig

Een symbool in combinatie met het woord **Voorzichtig** geeft een gevaar aan met een **laag risico**, dat, wanneer het niet vermeden wordt, tot een licht of gemiddeld letsel of milieuschade kan leiden.



### Aanwijzing

Een symbool in combinatie met het woord **Aanwijzing** betekent een mogelijk **schadelijke situatie** die, als ze niet wordt vermeden, een beschadiging van het gereedschap of de omgeving tengevolge kan hebben.



Algemene aanwijzingen bevatten gebruikstips en nuttige informatie, echter geen waarschuwing voor gevaren.

## 2.2

## Symbolen op het product

- Zorg dat u voorafgaande aan het gebruik vertrouwd bent met de betekenis.



Voor inbedrijfstelling de bedieningshandleiding lezen.



Gebruik alleen binnenshuis resp. gesloten bedrijfsruimten



Beschermklasse II / bescherming door dubbele of versterkte isolatie



Alleen voor EU-landen:

- Elektrische apparaten niet bij het huishoudelijk afval doen!

Conform de EU-richtlijnen 2002/96/EG moeten afgedankte elektrische apparaten gescheiden ingezameld en aan een milieuvriendelijk recyclingsbedrijf aangeboden worden.



Afgedankte elektrische apparaten altijd aan de recycling aanbieden.

## 2.3

## Uitgangspunten veilig werken

### Elektrische veiligheid

- Acculader bij beschadiging van de behuizing, de netaansluitleiding of de netstekker niet in gebruik nemen.
- Geen beschadigde of constructief gemodificeerde accu's gebruiken. Beschadigde of gewijzigde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen, hetgeen kan leiden tot branden, explosies of letsel.
- Acculader niet openen.
- Constructie van de acculader niet veranderen.
- Acculader alleen in gesloten, droge ruimten gebruiken.
- Acculader tegen vocht en regen beschermen.
- Acculader in geen geval onder nadelige omgevingscondities (bijv. brandbare gassen, oplosmiddel, stof, dampen, vocht) gebruiken.
- Voor het gebruik in de EU, NA (Noord-Amerika) en GB (Groot-Brittannië) de meegeleverde netkabel gebruiken.
- Buiten deze regio's een geschikte netadapter gebruiken

### Werkplek

- Zorg op de werkplek voor voldoende ruimte.
- Werkgebied schoon en droog houden.

## 2.4

## Doelmatig gebruik

De acculader is uitsluitend voor het laden van volgende Cleco Production Tools accu's bestemd:

Best.-nr. 935377 26 V, Li-Ion

Best.-nr. 961101PT 26 V, Li-Ion HC

## 2.5

## Leveringsomvang

Controleer de levering op transportschade en of deze klopt met de leveringsomvang:

- |               |                         |
|---------------|-------------------------|
| 1 Acculader   | 1 Netkabel GB           |
| 1 Netkabel EU | 1 Bedieningshandleiding |
| 1 Netkabel NA |                         |

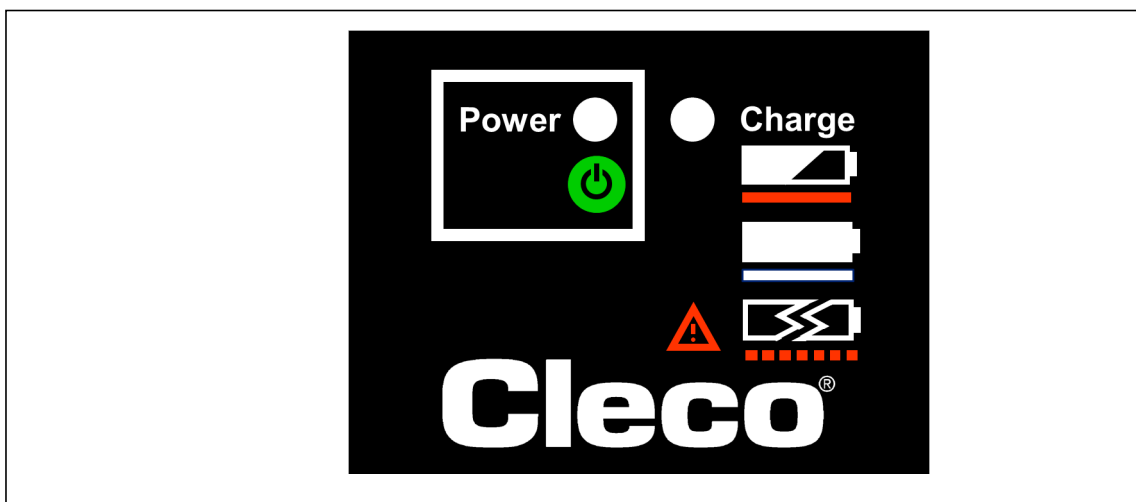
## 3 Productbeschrijving

### 3.1 Algemene beschrijving

- Automatische herkenning van de defecte accu.
- Oplaadfase garandeert hoogste gebruikstijd van de accu.
- Optische laadindicatie
- Bescherming tegen overbelasting
- Door een groot ingangsspanningsbereik wereldwijd inzetbaar.
- Spanningsbewaking voorkomt het diepontladen of kortsluiten van de accu.

### 3.2 LED-display

### 3.3 LED weergave



| LED    | Functiestatus   | Resultaat                    |
|--------|-----------------|------------------------------|
| Power  | Brandt groen    | Netvoeding aanwezig          |
| Charge | Brandt rood     | Accu wordt geladen           |
| Charge | Rood lampje uit | Accu is geladen              |
| Charge | Knipperend rood | Defecte of diepontladen accu |

## 4 Inbedrijfstelling



### Waarschuwing

**Gevaar voor explosie door externe accu**

- Uitsluitend Cleco Production Tools lithium-ionen accu's laden, zie 2.4 Doelmatig gebruik Pagina 70
- In geen geval andere accu- of batterijtypes laden.



- Acculader op stroomnet aansluiten:  
De groene LED *Power* duidt op de aanwezige netvoeding.
- Accu in de acculader steken totdat de vergrendeling veilig vastklikt.



### Aanwijzing

**De rode LED *Charge* mag voor het erin steken niet branden.**

- Eventueel bij een accuwissel enkele seconden wachten totdat het lampje uitgaat.

Na het erin steken brandt de rode LED *Charge* en meldt het laadproces.

Na succesvolle oplading schakelt de acculader het laadproces automatisch uit. De rode LED *Charge* gaat uit.

## 5 Foutzoeken

| Fout                                                                | Oorzaak                                                         | Maatregelen                                          |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| De groene LED <i>Power</i> brandt niet bij aanwezige netaansluiting | Geen netspanning                                                | ► Netspanning controleren en weer tot stand brengen. |
|                                                                     | Netkabel defect                                                 | ► Netkabel vervangen.                                |
|                                                                     | Acculader defect                                                | ► Acculader vervangen.                               |
| De rode LED <i>Charge</i> brandt niet bij erin gestoken accu        | De erin ingestoken accu is reeds geladen (rode LED blijft uit). | ► Werking van de accu controleren.                   |
|                                                                     | De accu maakt niet goed contact                                 | ► Accu opnieuw erin steken.                          |
|                                                                     | Contacten vervuild                                              | ► Contacten van acculader en accu reinigen.          |
|                                                                     | Accu mogelijk beschadigd                                        | ► Accu controleren en zo nodig vervangen.            |

## 6 Onderhoud



### Voorzichtig

- Reiniging van de acculader alleen met eruit getrokken netstekker en met een droge doek uitvoeren.
- Voor het reinigen geen lichtontvlambare stoffen gebruiken.
- Om een onberispelijke werking van de acculader te garanderen, de contacten van de acculader en de accu vrij van vervuiling houden.

## 7 Service

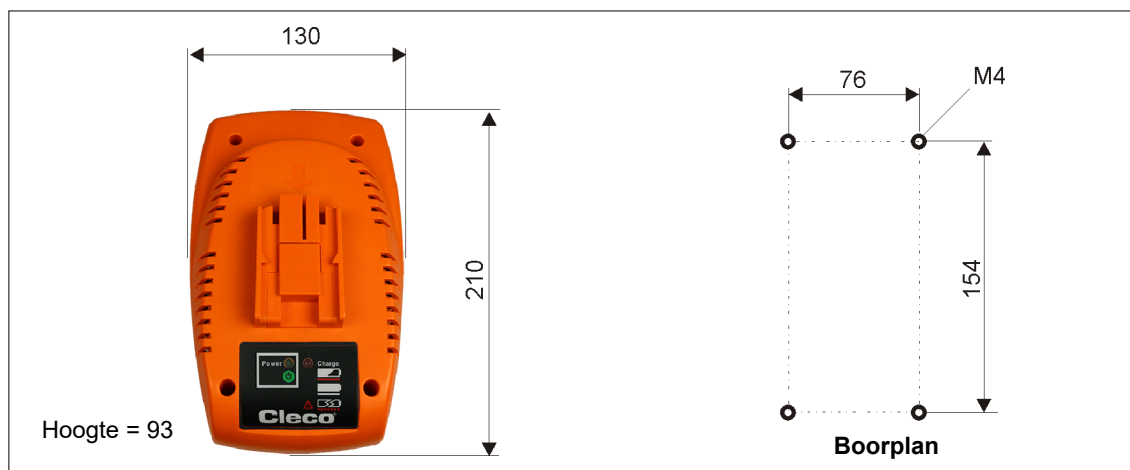


Stuur in geval van reparatie de complete acculader naar *Sales & Service Center!* Reparatie is uitsluitend toegestaan door geautoriseerd personeel. Het openen van de acculader betekent het verlies van de garantie.

## 8 Technische specificatie

| Kenmerken                                  | Gegevens                     |
|--------------------------------------------|------------------------------|
| Voedingsspanning                           | 100 ... 240 VAC              |
| Netfrequentie                              | 47 ... 64 Hz                 |
| Accu-nominale spanning                     | 26 VDC                       |
| Laadeindspanning                           | 29,4 VDC $\pm 1\%$           |
| Nullastspanning                            | max. 34 VDC                  |
| Laadstroom                                 | max. 2000mA $\pm 10\%$       |
| Beschermingsgraad DIN EN 60529 (IEC 60529) | IP30                         |
| Beschermingsklasse DIN EN61140 (VDE0140-1) | II                           |
| Gewicht, zonder kabels                     | 0,7 kg                       |
| Omgevingstemperatuur in bedrijf            | 0 ... +40 °C                 |
| Relatieve luchtvochtigheid in bedrijf      | 0 ... 90%, niet condenserend |
| Opslagtemperatuur                          | -20 ... +60 °C               |
| Relatieve luchtvochtigheid, opslag         | 0 ... 80%, niet condenserend |
| Opslagduur                                 | 100.000 h                    |
| Levensduurverwachting                      | 60.000 h                     |

## 9 Afmetingen



## 10 Afvoer



### Voorzichtig

**Lichamelijk letsel en milieuschade door niet deskundig afvoeren.**

Bestanddelen en hulpmiddelen van de acculader vormen risico's voor de gezondheid en het milieu.

- Bestanddelen van de verpakking scheiden en gesorteerd afvoeren.
- Lokale voorschriften aanhouden.



- Acculader en defecte / afgedankte accu's bij uw industrieel verzamelpunt inleveren of bij *Sales & Service Center* afgeven.
- Accu's niet met het gewone huisvuil meegeven of in vloeistoffen gooien.





## POWER TOOLS SALES & SERVICE CENTERS

Please note that all locations may not service all products.

Contact the nearest Cleco® Sales & Service Center for the appropriate facility to handle your service requirements.

 Sales Center

 Service Center

### NORTH AMERICA | SOUTH AMERICA

#### DETROIT, MICHIGAN

Apex Tool Group  
2630 Superior Court  
Auburn Hills, MI 48236  
Phone: +1 (248) 393-5644  
Fax: +1 (248) 391-6295

#### LEXINGTON, SOUTH CAROLINA

Apex Tool Group  
670 Industrial Drive  
Lexington, SC 29072  
Phone: +1 (800) 845-5629  
Phone: +1 (919) 387-0099  
Fax: +1 (803) 358-7681

#### MEXICO

Apex Tool Group  
Vialidad El Pueblito #103  
Parque Industrial Querétaro  
Querétaro, QRO 76220  
Mexico  
Phone: +52 (442) 211 3800  
Fax: +52 (800) 685 5560

#### BRAZIL

Apex Tool Group  
Av. Liberdade, 4055  
Zona Industrial Iporanga  
Sorocaba, São Paulo  
CEP# 18087-170  
Brazil  
Phone: +55 15 3238 3870  
Fax: +55 15 3238 3938

### EUROPE | MIDDLE EAST | AFRICA

#### ENGLAND

Apex Tool Group GmbH  
C/O Spline Gauges  
Piccadilly, Tamworth  
Staffordshire B78 2ER  
United Kingdom  
Phone: +44 1827 8727 71  
Fax: +44 1827 8741 28

#### FRANCE

Apex Tool Group SAS  
25 Avenue Maurice Chevalier - ZI  
77330 Ozoir-La-Ferrière  
France  
Phone: +33 1 64 43 22 00  
Fax: +33 1 64 43 17 17

#### GERMANY

Apex Tool Group GmbH  
Industriestraße 1  
73463 Westhausen  
Germany  
Phone: +49 (0) 73 63 81 0  
Fax: +49 (0) 73 63 81 222

#### HUNGARY

Apex Tool Group  
Hungária Kft.  
Platánfa u. 2  
9027 Győr  
Hungary  
Phone: +36 96 66 1383  
Fax: +36 96 66 1135

### ASIA PACIFIC

#### AUSTRALIA

Apex Tool Group  
519 Nurigong Street, Albury  
NSW 2640  
Australia  
Phone: +61 2 6058 0300

#### CHINA

Apex Power Tool Trading  
(Shanghai) Co., Ltd.  
2nd Floor, Area C  
177 Bi Bo Road  
Pu Dong New Area, Shanghai  
China 201203 P.R.C.  
Phone: +86 21 60880320  
Fax: +86 21 60880298

#### INDIA

Apex Power Tool India  
Private Limited  
Gala No. 1, Plot No. 5  
S. No. 234, 235 & 245  
Indialand Global  
Industrial Park  
Taluka-Mulsi, Phase I  
Hinjawadi, Pune 411057  
Maharashtra, India  
Phone: +91 020 66761111

#### JAPAN

Apex Tool Group Japan  
Korin-Kaikan 5F,  
3-6-23 Shibakoen, Minato-Ku,  
Tokyo 105-0011, JAPAN  
Phone: +81-3-6450-1840  
Fax: +81-3-6450-1841

#### KOREA

Apex Tool Group Korea  
#1503, Hibrand Living Bldg.,  
215 Yangjae-dong,  
Seocho-gu, Seoul 137-924,  
Korea  
Phone: +82-2-2155-0250  
Fax: +82-2-2155-0252

**Cleco®**  
Production Tools

#### Apex Tool Group, LLC

Phone: +1 (800) 845-5629

Phone: +1 (919) 387-0099

Fax: +1 (803) 358-7681

[www.ClecoTools.com](http://www.ClecoTools.com)

[www.ClecoTools.de](http://www.ClecoTools.de)